herring13.cha

(1) **VAN:** **.ok**$_E^S$ **ok**$_E^S$ **so** **eso**^{S} **these** **are**
    %aut   *unk*   *unk*   *so.ADV*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *these.DEM.NEAR.PL*   *are.V.123P.PRES*

    new **right** **?**
    new.ADJ   *right.ADJ*

(2) **LEA:** **ok**$_E^S$ **.**
    %aut   *unk*

(3) **LEA:** **those** **are** **new** **ok**$_E^S$ **.**
    %aut   *those.DEM.FAR.PL*   *are.V.123P.PRES*   *new.ADJ*   *unk*

(4) **LEA:** **this** **is** **.**
    %aut   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*

(5) **LEA:** **alright** **she** **left** **these** **here**
    %aut   *alright.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *leave.V.PAST[or]left.ADJ*   *these.DEM.NEAR.PL*   *here.ADV*

    for **you** **to** **I** **guess** **process**
    for.PREP   *you.PRON.OBJ.2SP*   *to.PREP*   *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*   *process.N.SG*

    them **or** **whatever** **.**
    them.PRON.OBJ.3P   *or.CONJ*   *whatever.REL*

(6) **VAN:** **mmhm**$_E^S$ **.**
    %aut   *mmhm.IM*

(7) **VAN:** **right** **right** **.**
    %aut   *right.ADJ*   *right.ADJ*

(8) **LEA:** **whatever** **her** **it's**
    %aut *whatever.REL* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

    she **needs** **to** **sign** **it** **.**
    she.PRON.SUB.F.3S *need.V.3S.PRES[or]needs.ADV* *to.PREP* *sign.N.SG* *it.PRON.OBJ.3S*

(9) **VAN:** **ok**$_E^S$ **.**
    %aut *unk*

(10) **LEA:** **ok**$_E^S$ **?**
    %aut *unk*

(11) **LEA:** **eh**$_E^S$ **.**
    %aut *eh.IM*

(12) **VAN:** **so** **everything** **is** **the** **same** **except**
    %aut *so.ADV* *everything.PRON* *is.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *same.ADJ* *except.PREP*

    the **finances** **?**
    the.DET.DEF *finance.N.PL*

(13) **LEA:** **everything** **is** **the** **same** **porque**^{S}
    %aut *everything.PRON* *is.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *same.ADJ* *because.CONJ*

    we **switched** **it** **from** **Citizens**$_E^S$ **to**
    we.PRON.SUB.1P *switch.N.SG+AV* *it.PRON.SUB.3S* *from.PREP* *name* *to.PREP*

    Universal$_E^S$ **.**
    name

(14) **VAN:** **oh**$_E^S$ **yeah** **ok**$_E^S$ **.**
    %aut *oh.IM* *yeah.ADV* *unk*

(15) **LEA:** **everything's** **been** **switched** **.**
    %aut *everything.PRON+GB* *been.V.PASTPART* *switch.N.SG+AV*

(16) **VAN:** **ok**$_E^S$ **ok**$_E^S$ **.**
    %aut *unk* *unk*

(17) **LEA:** **[-spa]** **entonces** **.**
   %aut   *[-spa]*   *then.ADV*

(18) **VAN:** **oh**   **that's**   **right**   **uhuh**   **ok**   **.**
   %aut   *oh.IM*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *right.ADJ*   *unk*   *unk*

(19) **LEA:** **this**   **is**   **gonna**   **go**   **with**
   %aut   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*
   with   **the**   **application**   **to**   **Universal**$_E^S$ **this**
   with.PREP   *the.DET.DEF*   *application.N.SG*   *to.PREP*   *name*   *this.DEM.NEAR.SG*
   is   **going**   **to**   **go**   **.**
   is.V.3S.PRES   *go.V.PRESPART*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*

(20) **VAN:** **ok**$_E^S$ **.**
   %aut   *unk*

(21) **LEA:** **and**   **then**   **this**   **is**   **and**   **then**
   %aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *and.CONJ*   *then.ADV*
   we're   **going**   **to**   **open**   **a**
   we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES   *go.V.PRESPART*   *to.PREP*   *open.ADJ[or]open.V.INFIN*   *a.DET.INDEF*
   new   **file**   **for**   **finance**   **which**   **is**   **something**
   new.ADJ   *file.N.SG*   *for.PREP*   *finance.N.SG*   *which.REL*   *is.V.3S.PRES*   *something.PRON*
   I   **think**   **you**   **guys**   **don't**
   I.PRON.SUB.1S   *think.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *guy.N.PL*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*
   have   **.**
   have.V.INFIN

(22) **VAN:** **right**   **no**^{S} **.**
   %aut   *right.ADJ*   *not.ADV*

(23) **VAN:** **sí**$_E^S$ **todo**$_E^S$ **estaba**$_E^S$ **junto**$_E^S$ **.**
   %aut   *unk*   *unk*   *unk*   *junto.N.SG*

(24) **LEA:** **ok**$_E^S$ **.**
   %aut   *unk*

3

(25) **VAN:** well   everything   was   together   pero^S I
%aut   *well.ADV*   *everything.PRON*   *was.V.3S.PAST*   *together.ADV*   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*
       for   **the**   **past**   **couple**   **of**   **things**   **yo**^{S}
       for.PREP   *the.DET.DEF*   *past.ADJ*   *couple.N.SG*   *of.PREP*   *thing.N.PL*   *I.PRON.SUB.MF.1S*
       no^S **mandé**^{S} **esto**^{S} .
       not.ADV   *order.V.1S.PAST*   *this.PRON.DEM.NT.SG*

(26) **VAN:** [-spa]   yo   no   mandé   el
%aut   *[-spa]*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *not.ADV*   *order.V.1S.PAST*   *the.DET.DEF.M.SG*
       contrato   .
       contract.N.M.SG

(27) **LEA:** ok^S_E .
%aut   *unk*

(28) **VAN:** that's   why   en^S en^S los^S faxes
%aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *why.REL*   *in.PREP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *unk*
       que^S **me**^{S} **venían**^{S} **eso**^{S}
       that.CONJ   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *come.V.3P.IMPERF*   *that.PRON.DEM.NT.SG*
       like   **came**   **in**   .
       like.CONJ[or]like.SV.INFIN   *came.AV.PAST*   *in.PREP*

(29) **LEA:** that's   why   lo^S están^S
%aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *why.REL*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *be.V.23P.PRES*
       pidiendo^S .
       request.V.PRESPART

(30) **VAN:** [-spa]   exacto   .
%aut   *[-spa]*   *exact.ADJ.M.SG*

(31) **LEA:** so   we're   gonna
%aut   *so.ADV*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*
       open   **new**   **files**   .
       open.ADJ[or]open.V.INFIN   *new.ADJ*   *file.N.PL*

(32) **VAN:** mmhm   .
%aut   *mmhm.IM*

(33) **LEA:** ok$_E^S$ he   only   has
     %aut   unk   he.PRON.SUB.M.3S   on.PREP+ADV[or]only.ADJ   ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES

    one   **one**   **thing**   **so**   **we**   **would**
    one.PRON.SG   one.PRON.SG   thing.N.SG   so.ADV   we.PRON.SUB.1P   be.V.123SP.COND

    do   **him**   **en**^{S} **los**^{S} **folders**   **más**^{S}
    do.SV.INFIN   him.PRON.OBJ.M.3S   in.PREP   the.DET.DEF.M.PL   folder.N.PL   more.ADV

    finitos^S .
    finite.ADJ.M.PL

(34) **VAN:** mmhm   .
     %aut   mmhm.IM

(35) **VAN:** ok$_E^S$.
     %aut   unk

(36) **VAN:** and   the   blue   ones   that
     %aut   and.CONJ   the.DET.DEF   blue.N.SG   one.PRON.PL[or]one.NUM+PL   that.CONJ

    you   **gave**   **me**   **there**   **right**   **?**
    you.PRON.SUB.2SP   gave.V.2SP.PRES   me.PRON.OBJ.1S   there.ADV   right.ADJ

(37) **LEA:** not   we   don't   have   to   do
     %aut   not.ADV   we.PRON.SUB.1P   do.V.12S13P.PRES+NEG   have.V.INFIN   to.PREP   do.V.INFIN

    the   **blue**   .
    the.DET.DEF   blue.N.SG

(38) **LEA:** we   can   do   .
     %aut   we.PRON.SUB.1P   can.V.123SP.PRES   do.V.INFIN

(39) **VAN:** oh$_E^S$ any   .
     %aut   oh.IM   any.ADJ

(40) **LEA:** yeah   she   she   just   said
     %aut   yeah.ADV   she.PRON.SUB.F.3S   she.PRON.SUB.F.3S   just.ADV   said.V.PASTPART

    yeah   **para**^{S} **empezar**^{S} .
    yeah.ADV   for.PREP   start.V.INFIN

(41) **VAN:** ok$_E^S$ ok$_E^S$.
%aut   *unk*   *unk*

(42) **LEA:** so   what   you   do   is   you
%aut   *so.ADV* *what.REL* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES* *is.V.3S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*
put   the   policy   on   the   right   and
put.V.2SP.PRES *the.DET.DEF* *policy.N.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF* *right.ADJ* *and.CONJ*
the   correspondence   on   the   left   .
the.DET.DEF *correspondence.N.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF* *leave.V.PASTPART[or]left.ADJ*

(43) **VAN:** mmhm   .
%aut   *mmhm.IM*

(44) **VAN:** mmhm   .
%aut   *mmhm.IM*

(45) **VAN:** ok$_E^S$.
%aut   *unk*

(46) **LEA:** so   yeah   tú^S sabes^S aquí^S está^S
%aut   *so.ADV* *yeah.ADV* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES* *here.ADV* *be.V.23S.PRES*
todo^S junto^S .
everything.PRON.M.SG *together.ADJ.M.SG[or]joint.V.1S.PRES*

(47) **VAN:** mmhm   .
%aut   *mmhm.IM*

(48) **VAN:** sí^S sí^S que^S a^S la^S hora^S de^S
%aut   *yes.ADV* *yes.ADV* *that.CONJ* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *time.N.F.SG* *of.PREP*
buscar^S it's   ok$_E^S$.
seek.V.INFIN *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *unk*

(49) **LEA:** we're   not   .
%aut   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES* *not.ADV*

(50) **LEA:** **we're**   **and**   **now**   **it's**
      %aut   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *and.CONJ*   *now.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

              going   **to**   **be**   **individual**^{S} **.**
              go.V.PRESPART   *to.PREP*   *be.V.INFIN*   *individual.ADJ.M.SG*

(51) **VAN:** **alright**   **.**
      %aut   *alright.ADV*

(52) **VAN:** **ok**^S_E **ok**^S_E **.**
      %aut   *unk*   *unk*

(53) **LEA:** **ok**^S_E **?**
      %aut   *unk*

(54) **LEA:** **so**   **that**   **that'll**   **work**   **.**
      %aut   *so.ADV*   *that.CONJ*   *that.DEM.FAR+BE.V.FUT[or]that.CONJ+BE.V.FUT*   *work.V.INFIN*

(55) **VAN:** **right**   **.**
      %aut   *right.ADJ*

(56) **VAN:** **y**^{S} **entonces**^{S} **ok**^S_E **so**   **then**   **we'll**
      %aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *unk*   *so.ADV*   *then.ADV*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT*

              do   **that**   **.**
              do.V.1P.PRES   *that.DEM.FAR*

(57) **LEA:** **so**   **.**
      %aut   *so.ADV*

(58) **VAN:** **so**   **I'll**   **I'll**   **put**
      %aut   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *put.V.INFIN*

              everything   **together**   **and**   **make**   **a**   **copy**   **of**
              everything.PRON   *together.ADV*   *and.CONJ*   *make.V.INFIN*   *a.DET.INDEF*   *copy.N.SG*   *of.PREP*

              everything   **.**
              everything.PRON

(59) **LEA:** **mmhm** **.**
    %aut   *mmhm.IM*

(60) **VAN:** **y**^{S} **después**^{S} **esto**^{S} **va**^{S} **a**^{S} **ir**^{S}
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *this.PRON.DEM.NT.SG*   *go.V.23S.PRES*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*
    separado^S **que**^{S} **es**^{S} **en**^{S}
    separate.V.M.SG.PASTPART[or]separate.ADJ.M.SG   *that.CONJ*   *be.V.23S.PRES*   *in.PREP*
    otro^S **folder**   **.**
    other.ADJ.M.SG   *fold.SV.INFIN+COMP.AG[or]folder.N.SG*

(61) **LEA:** **right** **.**
    %aut   *right.ADJ*

(62) **LEA:** **which**   **is**   **gonna**   **be**   **a**
    %aut   *which.REL*   *is.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *be.V.INFIN*   *a.DET.INDEF*
    finance   **folder**   **.**
    finance.N.SG   *fold.N.SG+COMP.AG[or]folder.N.SG*

(63) **VAN:** **a**   **finance**   **ok**$_E^S$ **.**
    %aut   *a.DET.INDEF*   *finance.N.SG*   *unk*

(64) **LEA:** **you**   **know**   **so**   **that's**   **how**
    %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *so.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *how.ADV*
    this   **one**   **is**   **gonna**   **be**   **.**
    this.DEM.NEAR.SG   *one.PRON.SG*   *is.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *be.V.INFIN*

(65) **VAN:** **so**   **I'm**   **gonna**   **leave**
    %aut   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *leave.V.INFIN*
    that   **out**   **there**   **ok**$_E^S$ **.**
    that.DEM.FAR[or]that.CONJ   *out.ADV*   *there.ADV*   *unk*

(66) **VAN:** **so**   **pretty**   **much**   **yo**^{S} **creo**^{S} **que**^{S}
    %aut   *so.ADV*   *pretty.ADJ*   *much.ADJ*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *believe.V.1S.PRES*   *that.CONJ*
    todas^S **era**^{S} **esto**^{S} **.**
    everything.PRON.F.PL   *be.V.13S.IMPERF*   *this.PRON.DEM.NT.SG*

8

(67) **LEA:** ok_E^S .
    %aut   *unk*

(68) **LEA:** **[-spa]**   **este**   **se**   **formó**   .
    %aut   *[-spa]*   *this.PRON.DEM.M.SG*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *form.V.3S.PAST*

(69) **VAN:** **[-spa]**   **tremendo**   **lío**   .
    %aut   *[-spa]*   *tremendous.ADJ.M.SG*   *wrap.V.1S.PRES*

(70) **LEA:** **[-spa]**   **tremenda**   **lío**   .
    %aut   *[-spa]*   *unk*   *wrap.V.1S.PRES*

(71) **VAN:** **really**   **?**
    %aut   *real.ADJ+ADV*

(72) **LEA:** **big**   **time**   **yeah**   .
    %aut   *big.ADJ*   *time.N.SG*   *yeah.ADV*

(73) **LEA:** pero^S bueno^S eso^S eso^S
    %aut   *but.CONJ*   *well.IM*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *that.PRON.DEM.NT.SG*
    eso^S es^S **y** después^S te^S
    that.PRON.DEM.NT.SG   *be.V.23S.PRES*   *unk*   *afterwards.ADV*   *you.PRON.OBL.MF.2S*
    lo^S .
    the.DET.DEF.NT.SG

(74) **VAN:** **mmhm**   .
    %aut   *mmhm.IM*

(75) **LEA:** **[-spa]**   **te**   **lo**   **cuento**   .
    %aut   *[-spa]*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *tale.N.M.SG[or]explain.V.1S.PRES*

(76) **LEA:** entonces^S también^S este^S este^S se^S
%aut   *then.ADV*   *too.ADV*   *this.ADJ.DEM.M.SG*   *East.N.M.SG*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*

       va^S a^S tener^S que^S abrir^S in   a
       go.V.23S.PRES   *to.PREP*   *have.V.INFIN*   *that.CONJ*   *open.V.INFIN*   *in.PREP*   *a.DET.INDEF*

       commercial   **folder**   .
       commercial.ADJ   *fold.N.SG.AG[or]folder.N.SG*

(77) **VAN:** mmhm   .
%aut   *mmhm.IM*

(78) **VAN:** ok^S_E .
%aut   *unk*

(79) **LEA:** ok^S_E ?
%aut   *unk*

(80) **VAN:** which   the   commercials   are   different
%aut   *which.REL*   *the.DET.DEF*   *commercial.ADJ+PV*   *are.V.123P.PRES*   *different.ADJ*

       as   **well**   **right**   ?
       as.CONJ   *well.ADV*   *right.ADJ*

(81) **LEA:** yeah   pero^S but   if   it's
%aut   *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *but.CONJ*   *if.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

       like   **como^S**   **ese^S**   **que^S**
       like.CONJ[or]like.SV.INFIN   *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *that.PRON.REL*

       es^S   **just**   **a**   **G_o^S_E**   **lo^S**   **hacemos^S**
       be.V.23S.PRES   *just.ADV[or]just.ADJ*   *a.DET.INDEF*   *name*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *do.V.1P.PRES*

       en^S   **el^S**   **finito^S**   **para^S**
       in.PREP   *the.DET.DEF.M.SG*   *finite.ADJ.M.SG*   *stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER*

       no^S   **coger^S**   **the**   .
       not.ADV   *take.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

(82) **VAN:** oh   yeah   .
%aut   *oh.IM*   *yeah.ADV*

(83) **VAN:** sí^S pero^S no^S los^S big   ones   .
%aut   *yes.ADV*   *but.CONJ*   *not.ADV*   *the.DET.DEF.M.PL*   *big.ADJ*   *one.PRON.PL*

10

(84) **LEA:** right .
　　 %aut *right.ADJ*

(85) **VAN:** ok$_E^S$.
　　 %aut *unk*

(86) **VAN:** sí^S 　 únicamente^S 　 que^S 　 they 　 have 　 like
　　 %aut *yes.ADV* *only.ADV* *that.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *like.CONJ*

　　 everything 　 **like** 　 　 **homeowners'** **insurance** 　 **whatever**
　　 everything.PRON *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *unk* *insurance.N.SG* *whatever.REL*

　　 flood 　 .
　　 flood.N.SG

(87) **LEA:** then 　 we 　 do 　 the 　 big 　 one 　 .
　　 %aut *then.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *do.V.1P.PRES* *the.DET.DEF* *big.ADJ* *one.PRON.SG*

(88) **LEA:** yeah .
　　 %aut *yeah.ADV*

(89) **VAN:** ok$_E^S$.
　　 %aut *unk*

(90) **LEA:** um 　 ok$_E^S$ 　 what 　 else 　 ?
　　 %aut *um.IM* *unk* *what.REL* *else.ADJ*

(91) **VAN:** entonces^S 　 nada^S 　 es^S 　 Julia$_E^S$ 　 Pérez$_E^S$ 　 .
　　 %aut *then.ADV* *nothing.PRON* *be.V.23S.PRES* *name* *name*

(92) **LEA:** ok$_E^S$.
　　 %aut *unk*

(93) **LEA:** Morales$_E^S$ 　 Muñoz$_E^S$ 　 we 　 just 　 redid 　 again 　 .
　　 %aut *name* *name* *we.PRON.SUB.1P* *just.ADV* *redid.V.INFIN* *again.ADV*

11

(94) **VAN:** **[-spa]** **pero** .
      %aut *[-spa]* *but.CONJ*

(95) **VAN:** **[-spa]** **ajá** .
      %aut *[-spa]* *aha.IM*

(96) **LEA:** **so** **este**^S **es**^S **signature** **and** **the**
      %aut *so.ADV* *this.PRON.DEM.M.SG* *be.V.23S.PRES* *signature.N.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF*

      processing **of** **the** **thing** .
      process.N.SG+ASV *of.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.SG*

(97) **VAN:** **ok**_E^S .
      %aut *unk*

(98) **VAN:** **so** **todo**^S **está**^S **en**^S **finance** .
      %aut *so.ADV* *everything.PRON.M.SG* *be.V.23S.PRES* *in.PREP* *finance.N.SG*

(99) **LEA:** **yeah** .
      %aut *yeah.ADV*

(100) **VAN:** **ok**_E^S .
       %aut *unk*

(101) **LEA:** **so** .
       %aut *so.ADV*

(102) **VAN:** **and** **these** **are** **all** **like** **renewals**
       %aut *and.CONJ* *these.DEM.NEAR.PL* *are.V.123P.PRES* *all.ADJ* *like.CONJ* *renewal.N.PL*

       that **came** **in** **or** **?**
       that.CONJ *came.AV.PAST* *in.PREP* *or.CONJ*

(103) **VAN:** **oh**_E^S .
       %aut *oh.IM*

(104) **LEA:** **[-spa]** **estos** **estos** **son** **los**
      %aut *[-spa]* *this.PRON.DEM.M.PL* *this.ADJ.DEM.M.PL* *sound.N.M.SG* *the.DET.DEF.M.PL*

      los **problemáticos** **.**
      the.DET.DEF.M.PL *problematic.ADJ.M.PL*

(105) **VAN:** **ah$_E^S$** **que^S** **tuvieron^S** **que^S** **rescribirlos^S** **.**
      %aut *ah.IM* *that.CONJ* *have.V.3P.PAST* *that.CONJ* *unk*

(106) **VAN:** **[-spa]** **todo** **?**
      %aut *[-spa]* *everything.PRON.M.SG*

(107) **LEA:** **because** **she** **forgot** **this** **.**
      %aut *because.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *forgot.V.3S.PRES* *this.DEM.NEAR.SG*

(108) **VAN:** **really** **?**
      %aut *real.ADJ+ADV*

(109) **LEA:** **cuando^S** **se^S** **hizo^S** **cuando^S** **cuando^S**
      %aut *when.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *do.V.3S.PAST* *when.CONJ* *when.CONJ*

      se^S **arregló^S** **el^S** **problema^S** **she**
      self.PRON.REFL.MF.23SP *fix.V.3S.PAST* *the.DET.DEF.M.SG* *trouble.N.M.SG* *she.PRON.SUB.F.3S*

      forgot **normally** **.**
      forgot.V.3S.PRES *normal.ADJ+ADV[or]normally.ADV*

(110) **VAN:** **[-spa]** **ajá** **.**
      %aut *[-spa]* *aha.IM*

(111) **LEA:** **[-spa]** **y** **pasó** **un** **mes** **.**
      %aut *[-spa]* *and.CONJ* *pass.V.3S.PAST* *one.DET.INDEF.M.SG* *month.N.M.SG*

(112) **LEA:** **[-spa]** **todo** **el** **mundo** **cogió**
      %aut *[-spa]* *all.ADJ.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *world.N.M.SG* *take.V.3S.PAST*

      cancelación **.**
      cancellation.N.F.SG

(113) **VAN:** **[-spa]**　**y**　　　**y**　　　**la**　　　　**y**　　　**no**
　　　　%aut　*[-spa]*　*and.CONJ*　*and.CONJ*　*the.DET.DEF.F.SG*　*and.CONJ*　*not.ADV*

　　　　tenían　　　　**la**　　　　　**explicación**　　　**en**　　**?**
　　　　have.V.3P.IMPERF　*the.DET.DEF.F.SG*　*explanation.N.F.SG*　*in.PREP*

(114) **VAN:** **oh**^S_E　**my**　　　　**god**　　**what**　　**a**　　　　**mess**　　　**.**
　　　　%aut　*oh.IM*　*my.ADJ.POSS.1S*　*god.N.SG*　*what.REL*　*a.DET.INDEF*　*mess.N.SG*

(115) **LEA:** **[-spa]**　**no**　　　　**.**
　　　　%aut　*[-spa]*　*not.ADV*

(116) **LEA:** **[-spa]**　**no**　　**había**　　　　**nada**　　　**nada**　　　**nada**
　　　　%aut　*[-spa]*　*not.ADV*　*have.V.13S.IMPERF*　*nothing.PRON*　*nothing.PRON*　*nothing.PRON*

　　　　nada　　　　**nada**　　　　　　　　　　　　　　　　　**.**
　　　　nothing.PRON　*nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER*

(117) **LEA:** **yeah**　　**yeah**　　**so**　　**imagínate**^{S}
　　　　%aut　*yeah.ADV*　*yeah.ADV*　*so.ADV*　*imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

　　　　viernes^S　**aquí**^{S}　　　**.**
　　　　Friday.N.M　*here.ADV*

(118) **VAN:** **holy**　　　　　　　　**shoot**　　　　　**.**
　　　　%aut　*ho.V.INFIN+ADV[or]holy.ADJ*　*shoot.SV.INFIN*

(119) **LEA:** **[-spa]**　**cómo**　**fue**　　**la**　　　　　**?**
　　　　%aut　*[-spa]*　*how.INT*　*be.V.3S.PAST*　*the.DET.DEF.F.SG*

(120) **LEA:** **ok**　**what**　　**this**　　　　**is**　　　**what**　　**did**
　　　　%aut　*unk*　*what.REL*　*this.DEM.NEAR.SG*　*is.V.3S.PRES*　*what.REL*　*did.V.PAST*

　　　　we　　　　**do**　　　**here**　　**?**
　　　　we.PRON.SUB.1P　*do.V.1P.PRES*　*here.ADV*

(121) **VAN:** **entonces**^{S}　**these**　　　　　**are**　　　　**for**　　**the**
　　　　%aut　*then.ADV*　*these.DEM.NEAR.PL*　*are.V.123P.PRES*　*for.PREP*　*the.DET.DEF*

　　　　contracts　　**to**　　**do**　　**that**　　　　　**.**
　　　　contract.N.PL　*to.PREP*　*do.V.INFIN*　*that.DEM.FAR*

(122) **LEA:** ok$_E^S$.
%aut *unk*

(123) **LEA:** this   is   new   .
%aut *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *new.ADJ*

(124) **VAN:** mmhm   .
%aut *mmhm.IM*

(125) **LEA:** ok$_E^S$.
%aut *unk*

(126) **LEA:** this   is   new   .
%aut *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *new.ADJ*

(127) **VAN:** .
%aut

(128) **LEA:** right   .
%aut *right.ADJ*

(129) **VAN:** and   he   paid   it   off   or   ?
%aut *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *paid.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S* *off.ADV* *or.CONJ*

(130) **LEA:** he   paid   it   off   .
%aut *he.PRON.SUB.M.3S* *paid.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S* *off.ADV*

(131) **LEA:** so   a^S este^S no^S más^S hay^S
%aut *so.ADV* *to.PREP* *this.PRON.DEM.M.SG* *not.ADV* *more.ADV* *there_is.V.23S.PRES*
que^S hacerle^S copia^S .
that.CONJ *do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]* *copy.V.23S.PRES[or]copy.N.F.SG[or]copy.V.2S.IMPER*

(132) **LEA:** **yes** .
  %aut *yes.ADV*

(133) **LEA:** **[-spa]** **y** **mandarlo** **de** **nuevo** .
  %aut *[-spa]* *and.CONJ* *order.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]* *of.PREP* *new.ADJ.M.SG*

(134) **VAN:** **ok$_E^S$** **perfect** .
  %aut *unk* *perfect.ADJ*

(135) **LEA:** **ok$_E^S$** **another** **thing** .
  %aut *unk* *another.ADJ* *thing.N.SG*

(136) **VAN:** **mmhm** .
  %aut *mmhm.IM*

(137) **LEA:** **I** **need** **to** **know** **if** **anything**
  %aut *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *to.PREP* *know.V.INFIN* *if.CONJ* *anything.PRON*
  new **has** **been** **done** **within**
  new.ADJ *ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES* *been.V.PASTPART* *done.V.PASTPART* *within.PREP*
  the **last** **two** **weeks** .
  the.DET.DEF *last.ADJ* *two.NUM* *week.N.PL*

(138) **VAN:** **mmhm** .
  %aut *mmhm.IM*

(139) **LEA:** **so** **we** **can** **keep** **track** **of**
  %aut *so.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *can.V.123SP.PRES* *keep.V.INFIN* *track.N.SG* *of.PREP*
  it **in** **the** **binder** **book** .
  it.PRON.SUB.3S *in.PREP* *the.DET.DEF* *bind.N.SG.AG[or]binder.N.SG* *book.N.SG*

(140) **VAN:** **ok$_E^S$** .
  %aut *unk*

(141) **VAN:** **alright**   **yeah**   **I've**   **been**
       %aut   alright.ADV   yeah.ADV   I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES   been.V.PASTPART

       writing   **them**   **here**   **.**
       write.V.PRESPART   them.PRON.OBJ.3P   here.ADV

(142) **LEA:** **you've**   **been**   **doing**
       %aut   you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES   been.V.PASTPART   do.V.PRESPART

       them   **here**   **?**
       them.PRON.OBJ.3P   here.ADV

(143) **LEA:** **ok$_E^S$**   **.**
       %aut   unk

(144) **VAN:** **yeah**   **.**
       %aut   yeah.ADV

(145) **VAN:** **yeah**   **I've**   **been**   **writing**
       %aut   yeah.ADV   I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES   been.V.PASTPART   write.V.PRESPART

       them   **here**   **.**
       them.PRON.OBJ.3P   here.ADV

(146) **LEA:** **ok**   **but**   **how**   **do**   **you**   **know**   **if**
       %aut   unk   but.CONJ   how.ADV   do.SV.INFIN   you.PRON.SUB.2SP   know.V.2SP.PRES   if.CONJ

       it's   **new**   **?**
       it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   new.ADJ

(147) **VAN:** **like**   **.**
       %aut   like.CONJ[or]like.V.INFIN

(148) **VAN:** **right**   **that's**   **what**   **I'm**
       %aut   right.ADJ   that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   what.REL   I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES

       saying   **.**
       say.V.PRESPART

17

(149) **VAN:** **I'll**   **have**   **to**   **find**   **figure**   **out**
        %aut   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *have.V.INFIN*   *to.PREP*   *find.V.INFIN*   *figure.N.SG*   *out.ADV*

            if   **it's**   **new**   **.**
            if.CONJ   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *new.ADJ*

(150) **VAN:** **I**   **know**   **this**   **one**   **was**
        %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*   *this.DEM.NEAR.SG*   *one.PRON.SG*   *was.V.3S.PAST*

            new   **.**
            new.ADJ

(151) **LEA:** **mmhm**   **.**
        %aut   *mmhm.IM*

(152) **VAN:** **Mayra**$_E^S$ **o**^{S} **Tina**$_E^S$ **.**
        %aut   *name*   *or.CONJ*   *name*

(153) **VAN:** **[-spa]**   **estos**   **no**   **eran**   **nuevos**   **.**
        %aut   *[-spa]*   *this.PRON.DEM.M.PL*   *not.ADV*   *be.V.3P.IMPERF*   *new.ADJ.M.PL*

(154) **LEA:** **[-spa]**   **hubo**   **algunos**   **que**   **se**
        %aut   *[-spa]*   *have.V.3S.PAST*   *some.PRON.M.PL*   *that.CONJ*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*

            pusieron   **.**
            put.V.3P.PAST

(155) **VAN:** **mmhm**   **.**
        %aut   *mmhm.IM*

(156) **LEA:** **aquí**   **.**
        %aut   *unk*

(157) **VAN:** **.**
        %aut

(158) **LEA:** so   we'll   see   here   cause
      %aut   *so.ADV*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT*   *see.V.1P.PRES*   *here.ADV*   *cause.N.SG*

      we   **have**   **an**   **idea**   **.**
      we.PRON.SUB.1P   *have.V.1P.PRES*   *an.DET.INDEF*   *idea.N.SG*

(159) **VAN:** $\mathbf{ah}_E^S$ $\mathbf{ok}_E^S$ **.**
      %aut   *ah.IM*   *unk*

(160) **VAN:** **mmhm**   **.**
      %aut   *mmhm.IM*

(161) **OSE:** **.**
      %aut

(162) **VAN:** **.**
      %aut

(163) **VAN:** **[-spa]**   **teléfono**   **ese**   **.**
      %aut   *[-spa]*   *telephone.N.M.SG*   *that.PRON.DEM.M.SG*

(164) **LEA:** $\mathbf{ok}_E^S$ **.**
      %aut   *unk*

(165) **LEA:** **the**   **last**   **new**   **.**
      %aut   *the.DET.DEF*   *last.ADJ*   *new.ADJ*

(166) **LEA:** $\mathbf{ok}_E^S$ **wait**   **.**
      %aut   *unk*   *wait.SV.INFIN*

(167) **LEA:** $\mathbf{Ricardo}_E^S$ $\mathbf{Hernández}_E^S$ **.**
      %aut   *name*   *name*

(168) **VAN:** mmhm .
    %aut   *mmhm.IM*

(169) **LEA:** we did .
    %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *did.V.PAST*

(170) **LEA:** is he there ?
    %aut   *is.V.3S.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *there.ADV*

(171) **VAN:** sí^S Ricardo$_E^S$ Hernandez$_E^S$ is here somewhere
    %aut   *yes.ADV*   *name*   *name*   *is.V.3S.PRES*   *here.ADV*   *somewhere.ADV*
    on here .
    on.PREP   *here.ADV*

(172) **LEA:** nope .
    %aut   *nope.ADV*

(173) **LEA:** he's not .
    %aut   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*

(174) **LEA:** because Ricardo$_E^S$ Hernández$_E^S$ we did under
    %aut   *because.CONJ*   *name*   *name*   *we.PRON.SUB.1P*   *did.V.PAST*   *under.PREP*
    me .
    me.PRON.OBJ.1S

(175) **VAN:** oh$_E^S$.
    %aut   *oh.IM*

(176) **VAN:** [-spa] y yo no lo escribí
    %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *not.ADV*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *write.V.1S.PAST*
    .

(177) **LEA:** **I**   **don't**   **know**   **this**   **is**
       %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*

                    under   **what**   **still**   **?**
                    under.PREP   *what.REL*   *still.ADJ*

(178) **LEA:** **this**   **is**   **under**   **.**
       %aut   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *under.PREP*

(179) **VAN:** **Ana$_E^S$**   **?**
       %aut   *name*

(180) **LEA:** **yeah**   **.**
       %aut   *yeah.ADV*

(181) **VAN:** **.**
       %aut

(182) **LEA:** **ok$_E^S$**   **.**
       %aut   *unk*

(183) **LEA:** **then**   **we**   **did**   **Kelly$_E^S$**   **Flores$_E^S$**   **.**
       %aut   *then.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *did.V.PAST*   *name*   *name*

(184) **VAN:** **mmhm**   **.**
       %aut   *mmhm.IM*

(185) **VAN:** **no**   **but**   **I**   **don't**   **have**
       %aut   *no.ADV*   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *have.V.INFIN*

                    that   **here**   **.**
                    that.DEM.FAR[or]that.CONJ   *here.ADV*

(186) **VAN:** **unless**   **it's**   **pero^S**   **qué^S**   **.**
       %aut   *unless.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *but.CONJ*   *what.INT*

21

(187) **LEA:** **which** **was** **three** **five** **.**
%aut which.REL was.V.3S.PAST three.NUM five.NUM

(188) **LEA:** **I** **wonder** **if** **it's** **Col**^S_E **if**
%aut I.PRON.SUB.1S wonder.N.SG if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name if.CONJ
it's **Colleen**^S_E **no** **?**
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name no.ADV

(189) **VAN:** **ah**^S_E **no** **perdón**^{S} **.**
%aut ah.IM no.ADV pardon.N.M.SG

(190) **VAN:** **pero**^{S} **three** **five** **is** **here** **.**
%aut but.CONJ three.NUM five.NUM is.V.3S.PRES here.ADV

(191) **VAN:** **mira** **.**
%aut unk

(192) **LEA:** **ok**^S_E **.**
%aut unk

(193) **VAN:** **mira** **Ricardo**^S_E **Hernández**^S_E **.**
%aut unk name name

(194) **VAN:** **[-spa]** **ya** **lo** **tenía** **.**
%aut [-spa] already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF

(195) **LEA:** **Ricardo**^S_E **Hernández**^S_E **.**
%aut name name

(196) **VAN:** **[-spa]** **ajá** **.**
%aut [-spa] aha.IM

(197) **VAN:** **[-spa]** **y** **cuál** **era** **el**
      %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *which.PRON.INT.MF.SG*   *be.V.13S.IMPERF*   *the.DET.DEF.M.SG*

      otro   **?**
      other.PRON.M.SG

(198) **LEA:** **ok**$_E^S$ **.**
      %aut   *unk*

(199) **VAN:** **Kelly**$_E^S$ **Flores**$_E^S$ **?**
      %aut   *name*   *name*

(200) **LEA:** **Kelly**$_E^S$ **Flores**$_E^S$ **.**
      %aut   *name*   *name*

(201) **VAN:** **ah**$_E^S$ **that**   **one**   **I**   **don't**
      %aut   *ah.IM*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *one.PRON.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*

      see   **here**   **.**
      see.V.INFIN   *here.ADV*

(202) **LEA:** **no**   **.**
      %aut   *no.ADV*

(203) **LEA:** **Rosa**$_E^S$ **María**$_E^S$ **Salgado**$_E^S$ **.**
      %aut   *name*   *name*   *name*

(204) **VAN:** **that**   **one**   **.**
      %aut   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *one.PRON.SG*

(205) **LEA:** **is**   **there**   **.**
      %aut   *is.V.3S.PRES*   *there.ADV*

(206) **VAN:** **yes**   **Salgado**$_E^S$ **right**   **there**   **.**
      %aut   *yes.ADV*   *name*   *right.ADJ*   *there.ADV*

(207) **LEA:** **Catalina**$_E^S$ **Loango**$_E^S$ **?**
 %aut *name* *name*

(208) **VAN:** **sí**^{S} **esa**^{S} **está**^{S} **ahí**^{S} **Catalina**$_E^S$.
 %aut *yes.ADV* *that.PRON.DEM.F.SG* *be.V.23S.PRES* *there.ADV* *name*

(209) **LEA:** **ok**$_E^S$.
 %aut *unk*

(210) **LEA:** **ah**$_E^S$.
 %aut *ah.IM*

(211) **LEA:** **that's** **it** .
 %aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(212) **VAN:** **mmhm** .
 %aut *mmhm.IM*

(213) **LEA:** **after** **that** **that's** **it** .
 %aut *after.PREP* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(214) **VAN:** **so** **Kelly**$_E^S$ **Flores**$_E^S$.
 %aut *so.ADV* *name* *name*

(215) **LEA:** **yeah** **so** **we** **need** **to** **find** **out**
 %aut *yeah.ADV* *so.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *need.V.1P.PRES* *to.PREP* *find.V.INFIN* *out.ADV*
 .

(216) **OSE:** .
 %aut

24

(217) **LEA:** bye　　　．
　　　%aut　*bye.N.SG*

(218) **OSE:** ．
　　　%aut

(219) **LEA:** thank　　　you　　　　　　．
　　　%aut　*thank.V.INFIN*　*you.PRON.SUB.2SP*

(220) **LEA:** [-spa]　sí　　　verdad　　　．
　　　%aut　*[-spa]*　*yes.ADV*　*truth.N.F.SG*

(221) **VAN:** [-spa]　hasta　　　luego　　　．
　　　%aut　*[-spa]*　*until.PREP*　*next.ADV*

(222) **OSE:** ．
　　　%aut

(223) **LEA:** so　　anything　　under　　Cata$_E^S$　after　　Catalina$_E^S$　because
　　　%aut　*so.ADV*　*anything.PRON*　*under.PREP*　*name*　*after.PREP*　*name*　*because.CONJ*

　　　maybe　　some　　of　　those　　　　are　　　renewals　　．
　　　maybe.ADV　*some.ADJ*　*of.PREP*　*those.DEM.FAR.PL*　*are.V.123P.PRES*　*renewal.N.PL*

(224) **VAN:** ok$_E^S$　．
　　　%aut　*unk*

(225) **VAN:** [-spa]　ajá　　　．
　　　%aut　*[-spa]*　*aha.IM*

(226) **LEA:** I'm　　　　　　　not　　sure　　　．
　　　%aut　*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*　*not.ADV*　*sure.ADJ*

25

(227) **VAN:** [-spa] **sí** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV*

(228) **VAN:** [-spa] **no** **todos** **son** **nuevos** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *everything.PRON.M.PL* *be.V.23P.PRES* *new.ADJ.M.PL*

(229) **VAN:** **they're** **not** **all** **new** **.**
%aut *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *not.ADV* *all.ADJ* *new.ADJ*

(230) **OSE:** **.**
%aut

(231) **LEA:** **you're** **very** **welcome** **.**
%aut *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *very.ADV* *welcome.ADJ*

(232) **VAN:** **are** **you** **better** **feeling** **better** **?**
%aut *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *better.ADJ* *unk* *better.ADJ*

(233) **OSE:** **.**
%aut

(234) **LEA:** **yes** **.**
%aut *yes.ADV*

(235) **VAN:** **well** **you** **don't** **look** **better** **.**
%aut *well.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *look.V.INFIN* *better.ADJ*

(236) **LEA:** **no** **you** **shoulda** **seen**
%aut *no.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *unk* *seen.AV.PAST*
her **Friday** **.**
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S *name*

(237) **OSE:** .
 %aut

(238) **OSE:** .
 %aut

(239) **VAN:** oh$_E^S$ my   god   .
 %aut   *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(240) **LEA:** ay^S thank   you   .
 %aut   *oh.IM*   *thank.SV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*

(241) **VAN:** I   know   they're   very   nice   .
 %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *very.ADV*   *nice.ADJ*

(242) **LEA:** yes   they're   brown   .
 %aut   *yes.ADV*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *brown.N.SG*

(243) **OSE:** .
 %aut

(244) **VAN:** they're   super   .
 %aut   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *sup.V.3P.PRES+COMP.AG[or]super.ADJ*

(245) **VAN:** [-spa]   como   se   están   usando
 %aut   *[-spa]*   *like.CONJ*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *be.V.23P.PRES*   *use.V.PRESPART*
 los   zapatos   esos   así   .
 the.DET.DEF.M.PL   *shoe.N.M.PL*   *that.PRON.DEM.M.PL*   *thus.ADV*

(246) **LEA:** yeah   .
 %aut   *yeah.ADV*

(247) **VAN:** **gorgeous** **right** **?**
%aut *gorgeous.ADJ* *right.ADJ*

(248) **LEA:** **I** **got** **these** **at** **Banana_republic**$_E^S$
%aut *I.PRON.SUB.1S* *got.V.PAST* *these.DEM.NEAR.PL* *at.PREP* *name*
on **sale** **.**
on.PREP *sale.N.SG*

(249) **VAN:** **really** **?**
%aut *real.ADJ+ADV*

(250) **LEA:** **on** **like** **a** **clearance** **.**
%aut *on.PREP* *like.CONJ* *a.DET.INDEF* *clearance.N.SG*

(251) **VAN:** **you** **know** **oh**$_E^S$ **my** **god** **when**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG* *when.CONJ*
I **was** **in** **Orlando**$_E^S$ **I** **went** **to**
I.PRON.SUB.1S *was.V.13S.PAST* *in.PREP* *name* *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *to.PREP*
the **premium** **outlets** **.**
the.DET.DEF *premium.N.SG* *outlet.N.PL*

(252) **LEA:** **mmhm** **.**
%aut *mmhm.IM*

(253) **VAN:** **and** **we** **went** **to** **Banana_republic**$_E^S$ **.**
%aut *and.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *to.PREP* *name*

(254) **VAN:** **oh**$_E^S$ **my** **god** **the** **men's** **shirts**
%aut *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG* *the.DET.DEF* *men.N.SG+=POSS* *shirt.N.PL*
were **like** **seven** **dollars** **.**
were.V.1P.PAST *like.CONJ* *seven.NUM* *dollar.N.PL*

(255) **VAN:** **the** **las**^{S} **camisetas**^{S} **de**^{S} **mujeres**^{S} **diez**^{S}
%aut *the.DET.DEF* *the.DET.DEF.F.PL* *undershirt.N.F.PL* *of.PREP* *woman.N.F.PL* *ten.NUM*
dólares^S **.**
dollar.N.M.PL

(256) **LEA:** mmhm .
    %aut   *mmhm.ɪᴍ*

(257) **VAN:** oh$_E^S$ my   god   I   was   like
    %aut   *oh.ɪᴍ*   *my.ᴀᴅᴊ.ᴘᴏꜱꜱ.1ꜱ*   *god.ɴ.ꜱɢ*   *I.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.1ꜱ*   *was.ᴠ.13ꜱ.ᴘᴀꜱᴛ*   *like.ᴄᴏɴᴊ*

         loving   life   .
         love.ᴠ.ᴘʀᴇꜱᴘᴀʀᴛ   *life.ɴ.ꜱɢ*

(258) **LEA:** [-spa]   sí   .
    %aut   *[-spa]*   *yes.ᴀᴅᴠ*

(259) **LEA:** .
    %aut

(260) **VAN:** they   were   super   nice   .
    %aut   *they.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.3ᴘ*   *were.ᴠ.3ᴘ.ᴘᴀꜱᴛ*   *sup.ꜱᴠ.ɪɴꜰɪɴ+ᴄᴏᴍᴘ.ᴀɢ[or]super.ᴀᴅᴊ*   *nice.ᴀᴅᴊ*

(261) **VAN:** man   that   I   had   I   had
    %aut   *man.ɴ.ꜱɢ*   *that.ᴄᴏɴᴊ*   *I.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.1ꜱ*   *had.ᴠ.ᴘᴀꜱᴛ*   *I.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.1ꜱ*   *had.ᴠ.ᴘᴀꜱᴛ*

         never   been   to   that   l   outlet   pero^S
         never.ᴀᴅᴠ   *been.ᴠ.ᴘᴀꜱᴛᴘᴀʀᴛ*   *to.ᴘʀᴇᴘ*   *that.ᴅᴇᴍ.ꜰᴀʀ[or]that.ᴄᴏɴᴊ*   *unk*   *outlet.ɴ.ꜱɢ*   *but.ᴄᴏɴᴊ*

         qué^S nice   .
         what.ɪɴᴛ   *nice.ᴀᴅᴊ*

(262) **OSE:** .
    %aut

(263) **VAN:** really   ?
    %aut   *real.ᴀᴅᴊ+ᴀᴅᴠ*

(264) **VAN:** Coach$_E^S$ they   had   the   Coach$_E^S$.
    %aut   *name*   *they.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.3ᴘ*   *had.ᴠ.ᴘᴀꜱᴛ*   *the.ᴅᴇᴛ.ᴅᴇꜰ*   *name*

(265) **OSE:** .
    %aut

(266) **LEA:** did you go to the Coach$_E^S$?
     %aut   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

(267) **VAN:** oh$_E^S$ my god I was dying .
     %aut   *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *die.V.PRESPART*

(268) **LEA:** did you buy anything ?
     %aut   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *buy.V.2SP.PRES*   *anything.PRON*

(269) **VAN:** no but I was dying .
     %aut   *no.ADV*   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *die.V.PRESPART*

(270) **VAN:** pero^S es^S que^S tú^S sabes^S no^S
     %aut   *but.CONJ*   *be.V.23S.PRES*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *know.V.2S.PRES*   *not.ADV*
     era^S tan^S barato^S como^S you know ?
     be.V.13S.IMPERF   *so.ADV*   *cheap.ADJ.M.SG*   *like.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(271) **OSE:** .
     %aut

(272) **LEA:** no it's not that cheap
     %aut   *no.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *that.DEM.FAR*   *cheap.ADJ*
     because they're still like two hundred
     because.CONJ   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *still.ADJ*   *like.CONJ*   *two.NUM*   *hundred.NUM*
     a hundred and eighty .
     a.DET.INDEF   *hundred.NUM*   *and.CONJ*   *eighty.NUM*

(273) **OSE:** .
     %aut

(274) **VAN:** exactly .
     %aut   *exact.ADJ+ADV*

(275) **LEA:** they're still up there .
     %aut   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *still.ADJ*   *up.ADV*   *there.ADV*

(276) **VAN:** but you   know   that I
  %aut *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*

    saw   your   little coin purse the little
    saw.V.PAST *your.ADJ.POSS.2SP* *little.ADJ* *coin.N.SG* *purse.N.SG* *the.DET.DEF* *little.ADJ*

    one   you   showed me   .
    one.PRON.SG *you.PRON.SUB.2SP* *show.V.PAST* *me.PRON.OBJ.1S*

(277) **OSE:** .
  %aut

(278) **VAN:** it   was   nineteen dollars .
  %aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *nineteen.NUM* *dollar.N.PL*

(279) **OSE:** .
  %aut

(280) **OSE:** .
  %aut

(281) **VAN:** they   were   so cute yeah .
  %aut *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST* *so.ADV* *cute.ADJ* *yeah.ADV*

(282) **LEA:** which one   ?
  %aut *which.REL* *one.PRON.SG*

(283) **OSE:** .
  %aut

(284) **VAN:** a   little coin purse .
  %aut *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *coin.N.SG* *purse.N.SG*

(285) **OSE:** .
  %aut

(286) **OSE:** .
    %aut

(287) **VAN:** ah$_E^S$ porque^S estaba^S ahí^S guardado^S .
    %aut   *ah.IM*   *because.CONJ*   *be.V.13S.IMPERF*   *there.ADV*   *save.V.M.SG.PASTPART*

(288) **OSE:** .
    %aut

(289) **LEA:** [-spa]   ay   qué   cómica   .
    %aut   *[-spa]*   *oh.IM*   *what.INT*   *comic.N.F.SG*

(290) **OSE:** .
    %aut

(291) **VAN:** mira^S they're   super
    %aut   *watch.V.2S.IMPER*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *sup.V.3P.PRES+COMP.AG[or]super.ADJ*
    cute   .
    cute.ADJ

(292) **LEA:** oh$_E^S$!
    %aut   *oh.IM*

(293) **VAN:** [-spa]   yo   la   vi   en   negra
    %aut   *[-spa]*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *see.V.1S.PAST*   *in.PREP*   *black.N.F.SG*
    .

(294) **VAN:** [-spa]   en   este   color   no   lo
    %aut   *[-spa]*   *in.PREP*   *East.N.M.SG*   *colour.N.M.SG*   *not.ADV*   *him.PRON.OBJ.M.3S*
    tenía   .
    have.V.13S.IMPERF

(295) **OSE:** .
    %aut

(296) **VAN:** yeah   yeah   .
%aut   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

(297) **OSE:** .
%aut

(298) **LEA:** where   did   you   buy   that
%aut   *where.REL* *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *buy.V.2SP.PRES* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*
one   ?
one.PRON.SG

(299) **OSE:** .
%aut

(300) **VAN:** but   you   bought   that   in
%aut   *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *bought.V.PAST* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *in.PREP*
an   **outlet**   **too**   **right**   ?
an.DET.INDEF *outlet.N.SG* *too.ADV* *right.ADJ*

(301) **LEA:** you   know   you   know   that
%aut   *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *that.CONJ*
they   **have**   **an**   **outlet**   **in**   **Sawgrass** ?
they.PRON.SUB.3P *have.V.3P.PRES* *an.DET.INDEF* *outlet.N.SG* *in.PREP* *name*

(302) **OSE:** .
%aut

(303) **VAN:** which   outlet   ?
%aut   *which.REL* *outlet.N.SG*

(304) **VAN:** here   ?
%aut   *here.ADV*

(305) **OSE:** .
%aut

(306) **VAN:** oh$_E^S$ **in**   **Orlando**   .
      %aut   *oh.IM*   *in.PREP*   *name*

(307) **LEA:** **but**   **they**   **have**   .
      %aut   *but.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*

(308) **OSE:**   .
      %aut

(309) **LEA:** **they**   **have**   **a**   **Sawgrass**   **outlet**   .
      %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *a.DET.INDEF*   *name*   *outlet.N.SG*

(310) **VAN:** **[-spa]**   **claro**   .
      %aut   *[-spa]*   *of_course.IM*

(311) **VAN:** **yeah**   **I've**   **got**   **enough**
      %aut   *yeah.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *got.V.PAST*   *enough.ADJ*
      I've   **got**   **enough**   .
      I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES   *got.V.PAST*   *enough.ADJ*

(312) **LEA:** **did**   **you**   **know**   **that**   ?
      %aut   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *that.DEM.FAR*

(313) **VAN:** **they**   **have**   **a**   **what**   ?
      %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *a.DET.INDEF*   *what.REL*

(314) **VAN:** **an**   **outlet**   ?
      %aut   *an.DET.INDEF*   *outlet.N.SG*

(315) **LEA:** **an**   **outlet**   **in**   **Sawgrass**   .
      %aut   *an.DET.INDEF*   *outlet.N.SG*   *in.PREP*   *name*

(316) **VAN:** of   the   **Coach**$_E^S$ outlet   ?
%aut   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *outlet.N.SG*

(317) **VAN:** really   ?
%aut   *real.ADJ+ADV*

(318) **OSE:** .
%aut

(319) **VAN:** **yo**^{S} **hace**^{S} **años**^{S} **que**^{S} **no**^{S}
%aut   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *do.V.23S.PRES*   *year.N.M.PL*   *that.PRON.REL*   *not.ADV*

voy^S **a**^{S} **Sawgrass**   **because**   **it's**   **so**
go.V.1S.PRES   *to.PREP*   *name*   *because.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *so.ADV*

far   **for**   **me**   **now**   .
far.ADV   *for.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*   *now.ADV*

(320) **LEA:** I've   never   been   there   .
%aut   *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *never.ADV*   *been.V.PASTPART*   *there.ADV*

(321) **LEA:** I've   been   there   once   or
%aut   *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *been.V.PASTPART*   *there.ADV*   *once.ADV*   *or.CONJ*

twice   .
twice.ADV

(322) **OSE:** .
%aut

(323) **VAN:** I   used   to   work   around   there   .
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *use.V.PAST*   *to.PREP*   *work.V.INFIN*   *around.ADV*   *there.ADV*

(324) **VAN:** so   **yo**^{S} **iba**^{S} for   lunch   .
%aut   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *go.V.13S.IMPERF*   *for.PREP*   *lunch.N.SG*

(325) **VAN:** it   was   like   something   common   .
%aut   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *like.CONJ*   *something.PRON*   *common.ADJ*

(326) **LEA:** mmhm .
%*aut*   *mmhm.IM*

(327) **VAN:** y^S después^S que^S me^S mudé^S forget
%*aut*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *that.CONJ*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *unk*   *forget.SV.INFIN*
it   that's   it   .
it.PRON.SUB.3S   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

(328) **VAN:** it's   been   more   than
%*aut*   *it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST*   *been.V.PASTPART*   *more.ADV*   *than.CONJ*
a   year   .
a.DET.INDEF   *year.N.SG*

(329) **OSE:** .
%*aut*

(330) **VAN:** I   know   I   know   .
%*aut*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(331) **OSE:** .
%*aut*

(332) **OSE:** .
%*aut*

(333) **OSE:** .
%*aut*

(334) **OSE:** .
%*aut*

(335) **LEA:** I   have   a   gazillion Coach^S_E purses   .
%*aut*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *unk*   *name*   *unk*

(336) **LEA:** **I**   **need**   **I**   **need**   **I**
%aut   *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S*

      need   **to**   **like**   **alternate**   **them**   **.**
      need.V.1S.PRES *to.PREP* *like.CONJ[or]like.V.INFIN* *alternate.V.INFIN* *them.PRON.OBJ.3P*

(337) **OSE:** **.**
%aut

(338) **LEA:** **because**   **cuando**^{S} **I**   **have**   **a**   **lot**
%aut   *because.CONJ* *when.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG*

      of   **them**   **.**
      of.PREP *them.PRON.OBJ.3P*

(339) **LEA:** **but**   **cuando**^{S} **la**^{S} **cojo**^{S} **con**^{S}
%aut   *but.CONJ* *when.CONJ* *her.PRON.OBJ.F.3S* *take.V.1S.PRES* *with.PREP*

      una^S **that's**   **the**   **one**   **that**
      a.DET.INDEF.F.SG *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *one.PRON.SG* *that.CONJ*

      I   **wear**   **for**   **like**   **.**
      I.PRON.SUB.1S *wear.V.1S.PRES* *for.PREP* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN*

(340) **VAN:** **yo**   **también**   **yo**   **también**   **.**
%aut   *unk*   *unk*   *unk*   *unk*

(341) **OSE:** **.**
%aut

(342) **VAN:** **pero**^{S} **you**   **know**   **what**   **it**
%aut   *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL* *it.PRON.SUB.3S*

      is   **for**   **me**   **?**
      is.V.3S.PRES *for.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*

(343) **VAN:** **at**   **least**   **I**   **find**   **que**^{S} **in**
%aut   *at.PREP* *least.ADJ* *I.PRON.SUB.1S* *find.V.1S.PRES* *that.CONJ* *in.PREP*

      my   **closet**   **they're**   **not**   **organized**   **so**
      my.ADJ.POSS.1S *closet.N.SG* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *not.ADV* *unk* *so.ADV*

      that   **I**   **can**   **actually**   **change**
      that.CONJ *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES* *actual.ADJ+ADV* *change.V.INFIN*

      them   **.**
      them.PRON.OBJ.3P

(344) **VAN:** you know I have to
       %aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP*

       take down the box change my purse
       take.V.INFIN *down.PREP* *the.DET.DEF* *box.N.SG* *change.N.SG* *my.ADJ.POSS.1S* *purse.N.SG*

       entonces[S] ya[S] no[S] me[S] da[S] ganas[S]
       then.ADV *already.ADV* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *give.V.23S.PRES* *win.V.2S.PRES*

       de[S] cambiarla[S] .
       of.PREP *shift.V.INFIN+LA[PRON.F.3S]*

(345) **LEA:** I bought um un[S] little estante[S]
       %aut *I.PRON.SUB.1S* *bought.V.PAST* *um.IM* *one.DET.INDEF.M.SG* *little.ADJ* *shelf.N.M.SG*

       de[S] esos[S] de[S] like Tupperware that
       of.PREP *that.PRON.DEM.M.PL* *of.PREP* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *name* *that.CONJ*

       has two drawers .
       ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES *two.NUM* *drawer.N.PL[or]drawers.N.PL*

(346) **VAN:** [-spa] ajá .
       %aut *[-spa]* *aha.IM*

(347) **LEA:** and then I shoved them there .
       %aut *and.CONJ* *then.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *shove.V.PAST* *them.PRON.OBJ.3P* *there.ADV*

(348) **LEA:** but still and I look at the
       %aut *but.CONJ* *still.ADJ* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *look.V.1S.PRES* *at.PREP* *the.DET.DEF*

       damn thing everday .
       damn.N.SG *thing.N.SG* *unk*

(349) **VAN:** .
       %aut

(350) **OSE:** .
       %aut

(351) **LEA:** and I'm like .
       %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ*

(352) **LEA:** **yes** **yesterday** **I** **was** **looking** **for**
  %aut *yes.ADV* *yesterday.N.SG* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *look.V.PRESPART* *for.PREP*
  something **.**
  something.PRON

(353) **LEA:** **and** **I** **said** **.**
  %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *said.V.PAST*

(354) **LEA:** **oh$_E^S$** **look** **I'm** **going** **to**
  %aut *oh.IM* *look.V.IMPER* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART* *to.PREP*
  bring **this** **one** **tomorrow** **.**
  bring.V.INFIN *this.DEM.NEAR.SG* *one.PRON.SG* *tomorrow.N.SG*

(355) **LEA:** **and** **look** **I** **brought** **the** **same**
  %aut *and.CONJ* *look.V.INFIN* *I.PRON.SUB.1S* *brought.V.PAST* *the.DET.DEF* *same.ADJ*
  one **.**
  one.PRON.SG

(356) **VAN:** **[-spa]** **no** **yo** **soy** **igual** **.**
  %aut *[-spa]* *not.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *be.V.1S.PRES* *equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV*

(357) **VAN:** **yo^S** **cuando^S** **la^S** **cojo^S** **con^S**
  %aut *I.PRON.SUB.MF.1S* *when.CONJ* *her.PRON.OBJ.F.3S* *take.V.1S.PRES* *with.PREP*
  uno^S **forget** **it** **.**
  one.PRON.M.SG *forget.SV.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(358) **LEA:** **yeah** **.**
  %aut *yeah.ADV*

(359) **OSE:** **.**
  %aut

(360) **VAN:** **oh$_E^S$** **I** **never** **take** **off** **my**
  %aut *oh.IM* *I.PRON.SUB.1S* *never.ADV* *take.SV.INFIN* *off.ADV* *my.ADJ.POSS.1S*
  earrings **.**
  unk

39

(361) **OSE:** .
 %aut

(362) **LEA:** mmhm .
 %aut *mmhm.IM*

(363) **VAN:** right .
 %aut *right.ADJ*

(364) **OSE:** .
 %aut

(365) **OSE:** .
 %aut

(366) **VAN:** right .
 %aut *right.ADJ*

(367) **OSE:** .
 %aut

(368) **OSE:** .
 %aut

(369) **OSE:** .
 %aut

(370) **LEA:** yeah .
 %aut *yeah.ADV*

(371) **VAN:** yeah I never take mine off
 %aut *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *never.ADV* *take.SV.INFIN* *mine.PRON.POSS.1S* *off.ADV*

 ever ever ever .
 ever.ADV *ever.ADV* *ever.ADV*

(372) **OSE:** .
%aut

(373) **LEA:** no me neither .
%aut *no.ADV me.PRON.OBJ.1S neither.ADJ*

(374) **VAN:** never .
%aut *never.ADV*

(375) **LEA:** oh$_E^S$ yeah speaking of did did
%aut *oh.IM yeah.ADV speak.SV.INFIN+ASV of.PREP did.AV.PAST did.V.PAST*

you go pick up your bracelet
you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES pick.SV.INFIN up.ADV your.ADJ.POSS.2SP bracelet.N.SG

at the place ?
at.PREP the.DET.DEF place.N.SG

(376) **VAN:** no they didn't call me
%aut *no.ADV they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG call.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S*

yet .
yet.CONJ

(377) **VAN:** I wasn't sure .
%aut *I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG sure.ADJ*

(378) **LEA:** oh$_E^S$.
%aut *oh.IM*

(379) **VAN:** I have to call today .
%aut *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP call.V.INFIN today.N.SG*

(380) **VAN:** he called you ?
%aut *he.PRON.SUB.M.3S call.V.PAST you.PRON.SUB.2SP*

(381) **LEA:** no but I remembered .
%aut *no.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S remember.V.PAST*

(382) **LEA:** **and** **I** **was** **like** **I** **wonder**
 %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *like.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *wonder.N.SG*

 if **she** **went** **?**
 if.CONJ *she.PRON.SUB.F.3S* *went.V.PAST*

(383) **VAN:** **[-spa]** **no** **porque** **como** **.**
 %aut *[-spa]* *not.ADV* *because.CONJ* *eat.V.1S.PRES*

(384) **VAN:** **no**[S] **yo**[S] **tengo**[S] **el**[S] **tiquecito**[S]
 %aut *not.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *have.V.1S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

 we're **gonna** **go** **maybe**
 we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES *go.V.PRESPART+TO.PREP* *go.V.INFIN* *maybe.ADV*

 this **afternoon** **.**
 this.DEM.NEAR.SG *afternoon.N.SG*

(385) **VAN:** **you** **said** **it** **was** **by**
 %aut *you.PRON.SUB.2SP* *said.V.PAST* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *by.PREP*

 one **fifty** **second** **right** **?**
 one.PRON.SG *fifty.NUM* *second.ADJ* *right.ADJ*

(386) **VAN:** **I** **have** **the** **address** **and**
 %aut *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *the.DET.DEF* *address.N.SG* *and.CONJ*

 everything **like** **that** **.**
 everything.PRON *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*

(387) **LEA:** **yeah** **yeah** **yeah** **yeah** **yeah** **.**
 %aut *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(388) **VAN:** **[-spa]** **sí** **no** **yo** **lo** **pensé**
 %aut *[-spa]* *yes.ADV* *not.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *think.V.1S.PAST*

 el **otro** **día** **.**
 the.DET.DEF.M.SG *other.ADJ.M.SG* *day.N.M.SG*

(389) **VAN:** **and** **I** **was** **going** **to** **ask**
 %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *go.V.PRESPART* *to.PREP* *ask.V.INFIN*

 you **.**
 you.PRON.SUB.2SP

(390) **VAN: and   then   I   forgot   .**
%aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *forgot.V.1S.PRES*

(391) **LEA: mm   .**
%aut   *mm.IM*

(392) **VAN: so   I   thought   maybe   he**
%aut   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *thought.V.PAST*   *maybe.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*

was   gonna   call   here   you
was.V.3S.PAST   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *call.V.INFIN*   *here.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*

know   ?
know.V.2SP.PRES

(393) **VAN: pero^S since   I   wasn't   here   .**
%aut   *but.CONJ*   *since.PREP*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST+NEG*   *here.ADV*

(394) **LEA: yeah   .**
%aut   *yeah.ADV*

(395) **LEA: so   .**
%aut   *so.ADV*

(396) **VAN: alright   so   so   anything   under   Catalina^S_E Loango^S_E**
%aut   *alright.ADV*   *so.ADV*   *so.ADV*   *anything.PRON*   *under.PREP*   *name*   *name*

.

(397) **LEA: alright   so   then   we   need   to**
%aut   *alright.ADV*   *so.ADV*   *then.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *need.V.1P.PRES*   *to.PREP*

figure   out   who's   new   from   there   on   .
figure.N.SG   *out.ADV*   *who.REL+GB*   *new.ADJ*   *from.PREP*   *there.ADV*   *on.PREP*

(398) **LEA: and   then   just   put   it   in   here**
%aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *just.ADV*   *put.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *in.PREP*   *here.ADV*

so   we   have   a   record   .
so.ADV   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *a.DET.INDEF*   *record.N.SG*

(399) **VAN:** mmhm .
  %aut *mmhm.IM*

(400) **LEA:** and then whatever whatever's Ana$_E^S$ I
  %aut *and.CONJ* *then.ADV* *whatever.REL* *whatever.REL+GB* *name* *I.PRON.SUB.1S*
  I did her initials so
  I.PRON.SUB.1S *did.V.PAST* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S* *initial.ADJ+PV* *so.ADV*
  so that we know .
  so.ADV *that.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *know.V.1P.PRES*

(401) **VAN:** ah$_E^S$ ok$_E^S$ ok$_E^S$.
  %aut *ah.IM* *unk* *unk*

(402) **VAN:** ok$_E^S$ ok$_E^S$.
  %aut *unk* *unk*

(403) **LEA:** you know it's
  %aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*
  that or whatever .
  that.DEM.FAR[or]that.CONJ *or.CONJ* *whatever.REL*

(404) **VAN:** so esto^S no^S más^S que^S es^S
  %aut *so.ADV* *this.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *more.ADV* *that.CONJ* *be.V.23S.PRES*
  nuevo^S ?
  new.ADJ.M.SG

(405) **LEA:** esto^S es^S only new .
  %aut *this.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.23S.PRES* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *new.ADJ*

(406) **VAN:** only new ?
  %aut *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *new.ADJ*

(407) **LEA:** I don't put homeowner renewals in
  %aut *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *put.V.INFIN* *unk* *renewal.N.PL* *in.PREP*
  here .
  here.ADV

44

(408) **VAN:** **ok$_E^S$** .
%aut unk

(409) **LEA:** **I**   **don't**   .
%aut *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG*

(410) **LEA:** **If** **it's**   **an** **auto** **renewal**
%aut *name* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *an.DET.INDEF* *auto.N.SG* *renewal.N.SG*

and **we**   **do** **it** **then** **yes** .
and.CONJ *we.PRON.SUB.1P* *do.V.1P.PRES* *it.PRON.OBJ.3S* *then.ADV* *yes.ADV*

(411) **VAN:** **mmhm** .
%aut *mmhm.IM*

(412) **VAN:** **ok$_E^S$** .
%aut unk

(413) **LEA:** **but** **other** **than** **that** **it's**
%aut *but.CONJ* *other.ADJ* *than.CONJ* *that.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

just   **new** **new** **stuff** **or** **commercial** **and**
just.ADV[or]just.ADJ *new.ADJ* *new.ADJ* *stuff.SV.INFIN* *or.CONJ* *commercial.ADJ* *and.CONJ*

whatever .
whatever.REL

(414) **VAN:** **sí^S** **nada^S** **más^S** **ok$_E^S$** .
%aut *yes.ADV* *nothing.PRON* *more.ADV* *unk*

(415) **VAN:** **ok$_E^S$** .
%aut unk

(416) **VAN:** **so** **esto^S**   **yo^S** **lo^S**   .
%aut *so.ADV* *this.PRON.DEM.NT.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *the.DET.DEF.NT.SG*

(417) **LEA:** ok$_E^S$ so   yes   .
     %aut   *unk*   *so.ADV*   *yes.ADV*

(418) **VAN:** so   I'll   figure   that   out   then   .
     %aut   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *figure.N.SG*   *that.CONJ*   *out.ADV*   *then.ADV*

(419) **LEA:** so   we   gotta   keep   this
     %aut   *so.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *get.V.1P.PRES+TO.PREP*   *keep.V.INFIN*   *this.DEM.NEAR.SG*
     out   yeah   .
     out.ADV   *yeah.ADV*

(420) **VAN:** [-spa]   ajá   .
     %aut   *[-spa]*   *aha.IM*

(421) **VAN:** [-spa]   y   lo   pongo   esto
     %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *put.V.1S.PRES*   *this.PRON.DEM.NT.SG*
     aquí   para   hacer   eso   .
     here.ADV   *for.PREP*   *do.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.NT.SG*

(422) **LEA:** then   what   else   ?
     %aut   *then.ADV*   *what.REL*   *else.ADJ*

(423) **VAN:** so   entonces^S these   things   are   new   .
     %aut   *so.ADV*   *then.ADV*   *these.DEM.NEAR.PL*   *thing.N.PL*   *are.V.123P.PRES*   *new.ADJ*

(424) **VAN:** and   I   just   have   to   make   sure
     %aut   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *just.ADV*   *have.V.INFIN*   *to.PREP*   *make.V.INFIN*   *sure.ADJ*
     to   make   copies   of   the   things   .
     to.PREP   *make.V.INFIN*   *copy.N.PL[or]copies.N.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.PL*

(425) **VAN:** and   then   I'll   put   the
     %aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *put.V.INFIN*   *the.DET.DEF*
     the   contracts   to   the   side   the   finance
     the.DET.DEF   *contract.N.SG+PV*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *side.N.SG*   *the.DET.DEF*   *finance.N.SG*
     contracts   .
     contract.N.PL

(426) **VAN:** **and**   **then**   **we'll**   **do**   **that**
%aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT*   *do.V.1P.PRES*   *that.DEM.FAR*
new   .
new.ADJ

(427) **LEA:** **yes**   .
%aut   *yes.ADV*

(428) **VAN:** **ok**$_E^S$ **y**^{S} **eso**^{S} **ya**^{S} **creo**^{S} **que**^{S}
%aut   *unk* *and.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG* *already.ADV* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ*
estaba^S **aquí**^{S} **yes** ?
be.V.13S.IMPERF *here.ADV* *yes.ADV*

(429) **LEA:** **yes**   .
%aut   *yes.ADV*

(430) **VAN:** **[-spa]** **esto**   .
%aut   *[-spa]* *this.PRON.DEM.NT.SG*

(431) **VAN:** **no**   .
%aut   *no.ADV*

(432) **LEA:** **I**   **don't**   **know**   .
%aut   *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(433) **VAN:** **there**   **was**   **something**   **here**   .
%aut   *there.ADV* *was.V.3S.PAST* *something.PRON* *here.ADV*

(434) **LEA:** **I**   **have**   **to**   **go**   **pee**   .
%aut   *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP* *go.V.INFIN* *pee.V.INFIN*

(435) **VAN:** **[-spa]** **em** **este**   **yo**   **lo**
%aut   *[-spa]* *unk* *this.PRON.DEM.M.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S*
vi   **por** **aquí** **también** .
see.V.1S.PAST *for.PREP* *here.ADV* *too.ADV*

47

(436) **VAN:** **[-spa]** **dejáme** **ver**
     %aut   *[-spa]*   *leave.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*   *see.V.INFIN*

      cuál   **es**   **el**   **.**
     which.PRON.INT.MF.SG   *be.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.M.SG*

(437) **OSE:** **.**
     %aut

(438) **VAN:** **[-spa]** **un**   **empleado**   **nuevo**   **.**
     %aut   *[-spa]*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *employee.N.M.SG*   *new.ADJ.M.SG*

(439) **OSE:** **.**
     %aut

(440) **VAN:** **look**   **that's**   **Leah's**$_E^S$ **husband**   **.**
     %aut   *look.V.INFIN*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *name*   *husband.N.SG*

(441) **OSE:** **.**
     %aut

(442) **OSE:** **.**
     %aut

(443) **VAN:** **how**   **are**   **you**   **?**
     %aut   *how.ADV*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

(444) **VAN:** **[-spa]** **está**   **ahí**   **coloreando**   **.**
     %aut   *[-spa]*   *be.V.23S.PRES*   *there.ADV*   *unk*

(445) **OSE:** **.**
     %aut

(446) **OSE:** .
%aut

(447) **OSE:** .
%aut

(448) **OSE:** .
%aut

(449) **VAN:** **he's** **a** **he's**
%aut *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*
he **él**^S **encanta**^S **pintar**^S .
he.PRON.SUB.M.3S *he.PRON.SUB.M.3S* *bewitch.V.23S.PRES[or]bewitch.V.2S.IMPER* *paint.V.INFIN*

(450) **VAN:** **he** **paints** **really** **really** **nice** .
%aut *he.PRON.SUB.M.3S* *paint.N.PL* *real.ADJ+ADV* *real.ADJ+ADV* *nice.ADJ*

(451) **OSE:** .
%aut

(452) **VAN:** **yeah** .
%aut *yeah.ADV*

(453) **VAN:** **he's** **really** **really** **nice** .
%aut *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *real.ADJ+ADV* *nice.ADJ*

(454) **VAN:** **entonces**^S **dejáme**^S **ver**^S **what**
%aut *then.ADV* *leave.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]* *see.V.INFIN* *what.REL*
else **I** **need** **to** **do** .
else.ADJ *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN*

(455) **OSE:** .
%aut

49

(456) **OSE:** .
　%aut

(457) **OSE:** .
　%aut

(458) **OSE:** .
　%aut

(459) **OSE:** .
　%aut

(460) **OSE:** .
　%aut

(461) **OSE:** .
　%aut

(462) **OSE:** .
　%aut

(463) **OSE:** .
　%aut

(464) **VAN:** **[-spa]** **he** **estado** **once** **minutos**
　%aut *[-spa]* *have.V.1S.PRES* *be.V.PASTPART* *eleven.NUM* *minute.N.M.PL*
　hablando .
　talk.V.PRESPART

(465) **OSE:** .
　%aut

(466) **VAN:** **yo** .
       %aut *unk*

(467) **OSE:** .
       %aut

(468) **VAN:** **yeah** .
       %aut *yeah.ADV*

(469) **VAN:** **eleven** **minutes** .
       %aut *eleven.NUM* *minute.N.PL*

(470) **OSE:** .
       %aut

(471) **VAN:** **yeah** **I** **think** **that's**
       %aut *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*
       it .
       it.PRON.OBJ.3S

(472) **OSE:** .
       %aut

(473) **VAN:** **yeah** .
       %aut *yeah.ADV*

(474) **OSE:** .
       %aut

(475) **VAN:** **so** **what** **did** **you** **guys** **do** **on**
       %aut *so.ADV* *what.REL* *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *guy.N.PL* *do.V.3P.PRES* *on.PREP*
       the **weekend** ?
       the.DET.DEF *weekend.N.SG*

(476) **VAN:** uhuh   .
    %aut   *unk*

(477) **OSE:**   .
    %aut

(478) **VAN:** wow   .
    %aut   *wow.IM*

(479) **OSE:**   .
    %aut

(480) **VAN:** oh$_E^S$ I   love   it   .
    %aut   *oh.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *love.V.1S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

(481) **OSE:**   .
    %aut

(482) **VAN:** wow   .
    %aut   *wow.IM*

(483) **VAN:** what   two   sides   ?
    %aut   *what.REL*   *two.NUM*   *side.N.SG+PL*

(484) **OSE:**   .
    %aut

(485) **OSE:**   .
    %aut

(486) **VAN:** yeah   .
    %aut   *yeah.ADV*

(487) **OSE:** .
%aut

(488) **OSE:** .
%aut

(489) **OSE:** .
%aut

(490) **VAN:** **you** **know** **él** **él** **él**[S]
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *name* *name* *he.PRON.SUB.M.3S*

tiene[S] **la**[S] **cosa**[S] **esa**[S] **negra**[S] **ahí**[S]
have.V.23S.PRES *the.DET.DEF.F.SG* *thing.N.F.SG* *that.ADJ.DEM.F.SG* *black.N.F.SG* *there.ADV*

.

(491) **OSE:** .
%aut

(492) **VAN:** **they** **were** **um** **pretending** **to**
%aut *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST* *um.IM* *pretend.SV.INFIN+ASV* *to.PREP*

be **football** **players** .
be.V.INFIN *football.N.SG* *unk*

(493) **OSE:** .
%aut

(494) **OSE:** .
%aut

(495) **OSE:** .
%aut

(496) **OSE:** .
%aut

(497) **OSE:** .
%aut

(498) **OSE:** .
%aut

(499) **VAN:** they   would   pretend   to   be
%aut   *they.PRON.SUB.3P* *be.V.123SP.COND* *pretend.SV.INFIN* *to.PREP* *be.V.INFIN*

football   **players**   .
football.N.SG   *unk*

(500) **VAN:** but   of   course   they   did   it
%aut   *but.CONJ*   *of.PREP*   *course.N.SG*   *they.PRON.SUB.3P*   *did.V.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*

with   **permanent**   **marker**   **yeah**   .
with.PREP   *permanent.ADJ*   *mark.N.SG+COMP.AG[or]marker.N.SG*   *yeah.ADV*

(501) **OSE:** .
%aut

(502) **OSE:** .
%aut

(503) **OSE:** .
%aut

(504) **VAN:** that's   crazy   .
%aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *crazy.ADJ*

(505) **VAN:** yo^S traté^S I   was   like
%aut   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *treat.V.1S.PAST*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

rubbing   **it**   **pero^S**   **no^S**   .
unk   *it.PRON.SUB.3S*   *but.CONJ*   *not.ADV*

(506) **OSE:** .
%aut

(507) **OSE:** .
  %aut

(508) **OSE:** .
  %aut

(509) **VAN:** so **no**^{S} **no**^{S} **va**^{S} **él**^{S} .
  %aut so.ADV not.ADV not.ADV go.V.23S.PRES he.PRON.SUB.M.3S

(510) **OSE:** .
  %aut

(511) **VAN:** baseball players and football players and .
  %aut baseball.N.SG unk and.CONJ football.N.SG unk and.CONJ

(512) **OSE:** .
  %aut

(513) **VAN:** and there was three of them
  %aut and.CONJ there.ADV was.V.3S.PAST three.NUM of.PREP them.PRON.OBJ.3P
  porque^S **era**^{S} **él**^{S} **el**^{S} **hermano**^{S}
  because.CONJ be.V.13S.IMPERF he.PRON.SUB.M.3S the.DET.DEF.M.SG brother.N.M.SG
  y^S **Selina's** son .
  and.CONJ son.N.SG

(514) **OSE:** .
  %aut

(515) **OSE:** .
  %aut

(516) **VAN:** I know that one is
  %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ one.PRON.SG is.V.3S.PRES
  super cute .
  sup.SV.INFIN+COMP.AG[or]super.ADJ cute.ADJ

(517) **OSE:** .
       %aut

(518) **OSE:** .
       %aut

(519) **OSE:** .
       %aut

(520) **VAN:** **yeah**   .
       %aut   *yeah.ADV*

(521) **OSE:** .
       %aut

(522) **OSE:** .
       %aut

(523) **VAN:** **yes**   .
       %aut   *yes.ADV*

(524) **OSE:** .
       %aut

(525) **VAN:** **so**   **these**   **are**   **all**   **the**   **new**
       %aut   *so.ADV*   *these.DEM.NEAR.PL*   *are.V.123P.PRES*   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *new.ADJ*
       ones   .
       one.PRON.PL

(526) **VAN:** **[-spa]** **ajá**   **exacto**   .
       %aut   *[-spa]*   *aha.IM*   *exact.ADJ.M.SG*

(527) **VAN:** **[-spa]** **sí** **yo** **lo** **voy** **a**
    %*aut* *[-spa]* *yes.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *go.V.1S.PRES* *to.PREP*

    hacer **las** **copias** **.**
    do.V.INFIN *the.DET.DEF.F.PL* *copy.N.F.PL*

(528) **VAN:** **I'm** **going** **to** **check** **the**
    %*aut* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART* *to.PREP* *check.V.INFIN* *the.DET.DEF*

    the **before** **I** **send** **anything** **out**
    the.DET.DEF *before.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *send.V.1S.PRES* *anything.PRON* *out.ADV*

    I'm **.**
    I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES

(529) **OSE:** **.**
    %*aut*

(530) **VAN:** **exactly** **exactly** **.**
    %*aut* *exact.ADJ+ADV* *exact.ADJ+ADV*

(531) **VAN:** **[-spa]** **dale** **por** **eso**
    %*aut* *[-spa]* *give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S]* *for.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG*

    te **pregunto** **.**
    you.PRON.OBL.MF.2S *ask.V.1S.PRES*

(532) **OSE:** **.**
    %*aut*

(533) **VAN:** **ok$_E^S$** **.**
    %*aut* *unk*

(534) **OSE:** **.**
    %*aut*

(535) **VAN:** **and** **no** **that's** **why** **I**
%aut *and.CONJ* *no.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *why.REL* *I.PRON.SUB.1S*

had **asked** **you** **if** **Sabrina$_E^S$** **called**
had.V.PAST *ask.V.PASTPART* *you.PRON.SUB.2SP* *if.CONJ* *name* *call.V.PAST*

because **I** **had** **left**
because.CONJ *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *leave.V.PASTPART[or]left.ADJ*

her **a** **message** **for** **um**
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S *a.DET.INDEF* *message.N.SG* *for.PREP* *um.IM*

the **pictures** **.**
the.DET.DEF *picture.N.PL*

(536) **VAN:** **I** **need** **the** **pictures** **for**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *the.DET.DEF* *picture.N.PL* *for.PREP*

that **Ricardo$_E^S$** **Hernández$_E^S$** **guy** **.**
that.DEM.FAR[or]that.CONJ *name* *name* *guy.N.SG*

(537) **OSE:** **.**
%aut

(538) **VAN:** **we** **got** **the** **payment** **on** **the**
%aut *we.PRON.SUB.1P* *got.V.PAST* *the.DET.DEF* *payment.N.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF*

credit **card** **.**
credit.N.SG *card.N.SG*

(539) **VAN:** **[-spa]** **pero** **.**
%aut *[-spa]* *but.CONJ*

(540) **OSE:** **.**
%aut

(541) **VAN:** **yes** **yeah** **it's** **it's**
%aut *yes.ADV* *yeah.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

mailed **out** **.**
unk *out.ADV*

(542) **VAN:** **and** **then** **Citizens** **sent** **me**
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *name* *sent.AV.PAST* *me.PRON.OBJ.1S*

that **fax** **thing** **that** **they** **sent** **.**
that.DEM.FAR[or]that.CONJ *unk* *thing.N.SG* *that.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *sent.V.PAST*

(543) **VAN:** so   they   needed   the   pictures   .
%aut   *so.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *need.V.PAST*   *the.DET.DEF*   *picture.N.PL*

(544) **VAN:** and   they   needed   um   her   phone
%aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *need.V.PAST*   *um.IM*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *phone.N.SG*
number   .
numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG

(545) **OSE:** .
%aut

(546) **VAN:** so   I   put   the   phone
%aut   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *put.V.1S.PRES*   *the.DET.DEF*   *phone.N.SG*
number   **on**   **the**   **mismo**[S]   **papel**[S]   .
numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *same.ADJ.M.SG*   *paper.N.M.SG*

(547) **VAN:** [-spa]   pero   le   tengo   que   mandar
%aut   *[-spa]*   *but.CONJ*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *have.V.1S.PRES*   *that.CONJ*   *order.V.INFIN*
la   **foto**   .
the.DET.DEF.F.SG   *photo.N.F.SG*

(548) **LEA:** .
%aut

(549) **VAN:** and   that's   the   message   that
%aut   *and.CONJ*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *message.N.SG*   *that.CONJ*
I   **left**   **her**   .
I.PRON.SUB.1S   *leave.V.PAST[or]left.ADJ*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(550) **OSE:** .
%aut

(551) **VAN:** exactly   porque[S]   eso[S]   es[S]
%aut   *exact.ADJ+ADV*   *because.CONJ*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *be.V.23S.PRES*
lo[S]   **del**[S]   **mensaje**[S]   **so**
the.DET.DEF.NT.SG   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *message.N.M.SG*   *so.ADV*
she's   **aware**   **of**   **it**   .
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES   *aware.ADJ*   *of.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(552) **VAN:** yeah   so   .
%aut   *yeah.ADV*   *so.ADV*

(553) **LEA:** did   you   guys   make   up   already   ?
%aut   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *guy.N.PL*   *make.V.3P.PRES*   *up.ADV*   *already.ADV*

(554) **LEA:** did   you   guys   make   up   ?
%aut   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *guy.N.PL*   *make.V.3P.PRES*   *up.ADV*

(555) **VAN:** so   that's   that   .
%aut   *so.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *that.DEM.FAR*

(556) **VAN:** entonces^S esto^S I   have   to
%aut   *then.ADV*   *this.PRON.DEM.NT.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *to.PREP*
figure   out   what   this   is   .
figure.N.SG   *out.ADV*   *what.REL*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*

(557) **VAN:** where   it's   coming   from   .
%aut   *where.REL*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *come.V.PRESPART*   *from.PREP*

(558) **OSE:** .
%aut

(559) **VAN:** a   sharpener   ?
%aut   *a.DET.INDEF*   *sharpen.N.SG.AG*

(560) **VAN:** no   idea   papi^S .
%aut   *no.ADV*   *idea.N.SG*   *unk*

(561) **VAN:** let   me   see   .
%aut   *let.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*   *see.SV.INFIN*

(562) **VAN:** **[-spa]** **no** **creo** **papi** **.**
 %aut *[-spa]* *not.ADV* *create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES* *unk*

(563) **OSE:** **.**
 %aut

(564) **OSE:** **.**
 %aut

(565) **VAN:** **I** **don't** **think** **I** **have**
 %aut *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *think.V.INFIN* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES*
 a **sharpener** **here** **.**
 a.DET.INDEF *sharpen.N.SG.AG* *here.ADV*

(566) **LEA:** **[-spa]** **ya** **almorzaron** **?**
 %aut *[-spa]* *already.ADV* *unk*

(567) **LEA:** **[-spa]** **bueno** **pero** **van** **van** **a** **venir**
 %aut *[-spa]* *well.IM* *but.CONJ* *go.V.23P.PRES* *go.V.23P.PRES* *to.PREP* *come.V.INFIN*
 a **una** **a** **una** **decente** **?**
 to.PREP *a.DET.INDEF.F.SG* *to.PREP* *a.DET.INDEF.F.SG* *decent.ADJ.M.SG*

(568) **VAN:** **let** **me** **check** **but** **I**
 %aut *let.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *check.SV.INFIN* *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*
 don't **think** **I** **do** **.**
 do.V.1S.PRES+NEG *think.V.INFIN* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES*

(569) **OSE:** **.**
 %aut

(570) **OSE:** **.**
 %aut

(571) **VAN:** **you** **have** **to** **go** **?**
 %aut *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *to.PREP* *go.V.INFIN*

(572) **OSE:** .
%*aut*

(573) **VAN: you   have   to   go   ?**
%*aut*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*

(574) **OSE:** .
%*aut*

(575) **LEA:** ah_E^S ok_E^S .
%*aut*   *ah.IM*   *unk*

(576) **VAN: yeah   .**
%*aut*   *yeah.ADV*

(577) **LEA: alright   .**
%*aut*   *alright.ADV*

(578) **VAN: well   .**
%*aut*   *well.ADV*

(579) **OSE:** .
%*aut*

(580) **LEA: twelve   fifty   .**
%*aut*   *twelve.NUM*   *fifty.NUM*

(581) **OSE:** .
%*aut*

(582) **OSE:** .
%*aut*

(583) **VAN:** **[-spa]** **las** **cuatro** **.**
      %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.F.PL* *four.NUM*

(584) **OSE:** **.**
      %aut

(585) **VAN:** **no**^{S} **tenés**^{S} **black** **?**
      %aut *not.ADV* *unk* *black.ADJ*

(586) **OSE:** **.**
      %aut

(587) **VAN:** **ah**^S_E **no**^{S} **sé**^{S} **.**
      %aut *ah.IM* *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

(588) **OSE:** **.**
      %aut

(589) **VAN:** **no** **.**
      %aut *no.ADV*

(590) **OSE:** **.**
      %aut

(591) **VAN:** **no** **this** **is** **this** **is**
      %aut *no.ADV* *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES*
      a **black** **one** **.**
      a.DET.INDEF *black.ADJ* *one.PRON.SG*

(592) **VAN:** **pero**^{S} **you** **have** **to** **be** **careful** **.**
      %aut *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *to.PREP* *be.V.INFIN* *careful.ADJ*

(593) **VAN:** [-spa] **no**   **lo**   **apretes** **mucho**
   %aut   [-spa]   not.ADV the.DET.DEF.NT.SG   unk   much.ADJ.M.SG[or]much.ADV

   abajo   .
   below.ADV

(594) **LEA:** .
   %aut

(595) **LEA:** [-spa] **ajá**   .
   %aut   [-spa]   aha.IM

(596) **OSE:** .
   %aut

(597) **LEA:** **oh**$_E^S$ **ok**$_E^S$.
   %aut   oh.IM   unk

(598) **OSE:** .
   %aut

(599) **OSE:** .
   %aut

(600) **VAN:** **yeah**   .
   %aut   yeah.ADV

(601) **OSE:** .
   %aut

(602) **LEA:** **oh**$_E^S$ **ok**$_E^S$.
   %aut   oh.IM   unk

(603) **VAN:** ok$_E^S$ mamá^S .
%aut *unk mum.N.F.SG*

(604) **LEA:** ok$_E^S$ ok$_E^S$.
%aut *unk unk*

(605) **VAN:** **you** **did** **it** **?**
%aut *you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S*

(606) **VAN:** **cool** .
%aut *cool.V.INFIN*

(607) **OSE:** .
%aut

(608) **VAN:** **yeah** .
%aut *yeah.ADV*

(609) **LEA:** **[-spa]** **no** **no** **tampoco** **así** **pero** **bueno** .
%aut *[-spa] not.ADV not.ADV neither.ADV thus.ADV but.CONJ well.IM*

(610) **LEA:** ok$_E^S$ ok$_E^S$ **that's** **fine** .
%aut *unk unk that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG*

(611) **LEA:** ok$_E^S$ **bye** **bye** .
%aut *unk bye.N.SG bye.N.SG*

(612) **VAN:** **alright** **so** **what** **are** **we** **doing**
%aut *alright.ADV so.ADV what.REL are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P do.V.PRESPART*
now **?**
now.ADV

(613) **OSE:** .
    %aut

(614) **LEA:** ok$_E^S$.
    %aut   *unk*

(615) **VAN:** [-spa] **bueno** **ya** .
    %aut   *[-spa]*   *well.IM*   *already.ADV*

(616) **LEA:** **so** **what** **else** ?
    %aut   *so.ADV*   *what.REL*   *else.ADJ*

(617) **VAN:** **no** **yeah** .
    %aut   *no.ADV*   *yeah.ADV*

(618) **VAN:** **so** **yeah** .
    %aut   *so.ADV*   *yeah.ADV*

(619) **VAN:** **I** **already** **figured** **it** **out** .
    %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *already.ADV*   *unk*   *it.PRON.SUB.3S*   *out.ADV*

(620) **VAN:** **I'm** **just** **gonna** **go**
    %aut   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *just.ADV*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *go.V.INFIN*
    through **this** .
    through.PREP   *this.DEM.NEAR.SG*

(621) **VAN:** **make** **sure** **we** **have** **everything** .
    %aut   *make.V.INFIN*   *sure.ADJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *everything.PRON*

(622) **VAN:** **make** **the** **copies** .
    %aut   *make.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *copy.N.PL[or]copies.N.PL*

(623) **VAN:** separate the the finance agreements .
%aut *separate.V.INFIN* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *finance.N.SG* *agreement.N.PL*

(624) **LEA:** ok$_E^S$.
%aut *unk*

(625) **VAN:** and then you know put
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *put.SV.INFIN*

them back there .
them.PRON.OBJ.3P *back.ADV* *there.ADV*

(626) **VAN:** y^S este^S I'll have to
%aut *and.CONJ* *this.PRON.DEM.M.SG* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *have.V.INFIN* *to.PREP*

see what the heck .
see.V.INFIN *what.REL* *the.DET.DEF* *heck.N.SG*

(627) **LEA:** ok$_E^S$.
%aut *unk*

(628) **LEA:** and then I asked
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *ask.V.PAST*

her .
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

(629) **VAN:** mmhm .
%aut *mmhm.IM*

(630) **LEA:** [-spa] porque abajo de ahí yo
%aut *[-spa]* *because.CONJ* *below.ADV* *of.PREP* *there.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S*

me había encontrado todo .
me.PRON.OBL.MF.1S *have.V.13S.IMPERF* *find.V.PASTPART* *everything.PRON.M.SG*

(631) **VAN:** mmhm .
%aut *mmhm.IM*

(632) **LEA:** **there's** **a** **little** **bit** **more** **stuff**
     %aut *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *bit.N.SG* *more.ADJ* *stuff.N.SG*
     down **there** **.**
     down.PREP *there.ADV*

(633) **VAN:** **[-spa]** **yo** **yo** **esto** **también**
     %aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *I.PRON.SUB.MF.1S* *this.PRON.DEM.NT.SG* *too.ADV*
     estaba **aquí** **.**
     be.V.13S.IMPERF *here.ADV*

(634) **LEA:** **yes** **.**
     %aut *yes.ADV*

(635) **VAN:** **esto** **.**
     %aut *unk*

(636) **LEA:** **all** **this** **yeah** **.**
     %aut *all.ADJ* *this.DEM.NEAR.SG* *yeah.ADV*

(637) **VAN:** **this** **was** **all** **here** **.**
     %aut *this.DEM.NEAR.SG* *was.V.3S.PAST* *all.ADJ* *here.ADV*

(638) **LEA:** **so** **it's** **that** **new** **stuff** **?**
     %aut *so.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR* *new.ADJ* *stuff.SV.INFIN*

(639) **LEA:** **is** **it** **old** **stuff** **?**
     %aut *is.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S* *old.ADJ* *stuff.SV.INFIN*

(640) **LEA:** **what** **is** **it** **?**
     %aut *what.REL* *is.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S*

(641) **VAN:** **this** **is** **pretty** **new** **stuff**
%aut *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *pretty.ADJ* *new.ADJ* *stuff.SV.INFIN*

this **is** **pretty** **new** **things** **that** **I**
this.DEM.NEAR.SG *is.V.3S.PRES* *pretty.ADJ* *new.ADJ* *thing.N.PL* *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*

have **opened** **up** **.**
have.V.1S.PRES *unk* *up.ADV*

(642) **LEA:** ok$_E^S$ **.**
%aut *unk*

(643) **VAN:** **yeah** **pero**^{S} **bueno**^{S} **esos**^{S} **son**^{S} **premiums**
%aut *yeah.ADV* *but.CONJ* *well.IM* *that.ADJ.DEM.M.PL* *sound.N.M.SG* *premium.N.PL*

too **.**
too.ADV

(644) **VAN:** **mira**^{S} **Fra**$_E^S$ **el**^{S} **Francisco**$_E^S$ **ese**^{S}
%aut *watch.V.2S.IMPER* *name* *the.DET.DEF.M.SG* *name* *that.PRON.DEM.M.SG*

que^S **that** **was** **that's** **the**
that.PRON.REL *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

file **that's** **there** **.**
file.N.SG *that.CONJ+BE.V.3S.PRES* *there.ADV*

(645) **LEA:** ok$_E^S$ **.**
%aut *unk*

(646) **VAN:** **but** **I** **have** **to** **figure** **out** **what**
%aut *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP* *figure.N.SG* *out.ADV* *what.REL*

it **is** **.**
it.PRON.SUB.3S *is.V.3S.PRES*

(647) **LEA:** **because** **I** **wasn't** **sure** **.**
%aut *because.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST+NEG* *sure.ADJ*

(648) **LEA:** **yeah** **.**
%aut *yeah.ADV*

(649) **LEA:** **and** **then** **this** **thing** **this**
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *this.DEM.NEAR.SG* *thing.N.SG* *this.DEM.NEAR.SG*

nightmare **that** **just** **doesn't** **go** **away** .
nightmare.N.SG *that.DEM.FAR* *just.ADV* *does.V.INFIN+NEG* *go.SV.INFIN* *away.ADV*

(650) **VAN:** **mmhm** .
%aut *mmhm.IM*

(651) **VAN:** **oh**[S] **sí**[S] **el**[S] **de**[S] **Luz**[S][E] .
%aut *oh.IM* *yes.ADV* *the.DET.DEF.M.SG* *of.PREP* *name*

(652) **LEA:** **yeah** **here's** **the** **thing** .
%aut *yeah.ADV* *here.ADV+GB* *the.DET.DEF* *thing.N.SG*

(653) **VAN:** **mmhm** .
%aut *mmhm.IM*

(654) **LEA:** **oh**[S][E] **wait** **this** **is** **mine** .
%aut *oh.IM* *wait.V.IMPER* *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *mine.PRON.POSS.1S*

(655) **LEA:** **this** **says** .
%aut *this.DEM.NEAR.SG* *say.SV.INFIN+PV[or]says.N.SG*

(656) **VAN:** **right** .
%aut *right.ADJ*

(657) **LEA:** **ok**[S][E] **it** **it's** **not** **giving**
%aut *unk* *it.PRON.SUB.3S* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *give.SV.INFIN+ASV*

me **a** **base** **flood** **zone** .
me.PRON.OBJ.1S *a.DET.INDEF* *base.N.SG* *flood.N.SG* *zone.N.SG*

(658) **VAN:** **but** **it** **wants** **it** .
%aut *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *want.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(659) **VAN:** um .
%aut um.IM

(660) **LEA:** so I don't know what numbers
%aut so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL number.N.PL

esta[S] esta[S] otra[S] mujer[S] puso[S]
this.PRON.DEM.F.SG this.PRON.DEM.F.SG other.ADJ.F.SG woman.N.F.SG put.V.3S.PAST

allá[S] adentro[S] .
there.ADV inside.ADV

(661) **LEA:** so then .
%aut so.ADV then.ADV

(662) **VAN:** sí[S] porque[S] entonces[S] how do we
%aut yes.ADV because.CONJ then.ADV how.ADV do.SV.INFIN we.PRON.SUB.1P

know it's gonna be
know.V.1P.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN

the same amount right ?
the.DET.DEF same.ADJ amount.N.SG right.ADJ

(663) **LEA:** exactly .
%aut exact.ADJ+ADV

(664) **LEA:** and then also the lender's requesting
%aut and.CONJ then.ADV also.ADV the.DET.DEF lender.N.SG+GB request.V.PRESPART

flood insurance even thought property is in
flood.N.SG insurance.N.SG even.ADJ thought.AV.PAST property.N.SG is.V.3S.PRES in.PREP

zone .
zone.N.SG

(665) **VAN:** mmhm .
%aut mmhm.IM

(666) **LEA:** pero[S] why if it's in I
%aut but.CONJ why.REL if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP I.PRON.SUB.1S

I don't understand if it's
I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG understand.V.INFIN if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES

in you know .
in.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(667) **VAN:** mmhm   .
 %aut *mmhm.IM*

(668) **VAN:** right   .
 %aut *right.ADJ*

(669) **LEA:** why   ?
 %aut *why.REL*

(670) **LEA:** and   then   .
 %aut *and.CONJ* *then.ADV*

(671) **VAN:** like   he's   doing   it
 %aut *like.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *do.V.PRESPART* *it.PRON.SUB.3S*

 like **a** **precaution**   .
 like.V.3S.PRES *a.DET.INDEF* *precaution.N.SG*

(672) **VAN:** pero^S   how   do   we   know   that
 %aut *but.CONJ* *how.ADV* *do.SV.INFIN* *we.PRON.SUB.1P* *know.V.1P.PRES* *that.DEM.FAR*

 ?

(673) **LEA:** exactly   .
 %aut *exact.ADJ+ADV*

(674) **LEA:** and   then   what's   the   value   ?
 %aut *and.CONJ* *then.ADV* *what.REL+GB* *the.DET.DEF* *value.N.SG*

(675) **VAN:** what's   the   charge   on   it   right   ?
 %aut *what.REL+GB* *the.DET.DEF* *charge.N.SG* *on.PREP* *it.PRON.SUB.3S* *right.ADJ*

(676) **VAN:** we   need   the   appraisal   no   ?
 %aut *we.PRON.SUB.1P* *need.V.1P.PRES* *the.DET.DEF* *appraisal.N.SG* *no.ADV*

(677) **LEA:** **what's**   **the**   **amount**   **?**
      %aut   *what.REL+GB*   *the.DET.DEF*   *amount.N.SG*

(678) **LEA:** **yeah**   **.**
      %aut   *yeah.ADV*

(679) **LEA:** **we**   **don't**   **know**   **.**
      %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(680) **LEA:** **we**   **don't**   **.**
      %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*

(681) **LEA:** **I**   **mean**   **.**
      %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*

(682) **VAN:** **sí**^{S} **porque**^{S} **supuestamente**^{S} **nosotros**^{S} **teníamos**^{S}
      %aut   *yes.ADV*   *because.CONJ*   *supposedly.ADV*   *we.PRON.SUB.M.1P*   *have.V.1P.IMPERF*
      un^S **code**   **o**^{S} **algo**^{S} **que**^{S} **fue**^{S}
      one.DET.INDEF.M.SG   *code.N.SG*   *or.CONJ*   *something.PRON.M.SG*   *that.CONJ*   *be.V.3S.PAST*
      lo^S **que**^{S} **nosotros**^{S} **la**^{S}
      the.DET.DEF.NT.SG   *that.PRON.REL*   *we.PRON.SUB.M.1P*   *her.PRON.OBJ.F.3S*
      mandamos^S **.**
      order.V.1P.PRES[or]order.V.1P.PAST

(683) **VAN:** **[-spa]**   **o**   **esto**   **.**
      %aut   *[-spa]*   *or.CONJ*   *this.PRON.DEM.NT.SG*

(684) **LEA:** **exactly**   **.**
      %aut   *exact.ADJ+ADV*

(685) **LEA:** **[-spa]**   **pero**   **adónde**   **está**   **?**
      %aut   *[-spa]*   *but.CONJ*   *to_where.INT*   *be.V.23S.PRES*

(686) **LEA:** **because**   **that**   **was**   **from**   **.**
      %aut   *because.CONJ*   *that.DEM.FAR*   *was.V.3S.PAST*   *from.PREP*

(687) **LEA:** I don't know if
%aut *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *if.CONJ*

that's still in the computer .
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES *still.ADJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *computer.N.SG*

(688) **LEA:** I doubt very much .
%aut *I.PRON.SUB.1S* *doubt.N.SG* *very.ADV* *much.ADJ*

(689) **VAN:** [-spa] sí yo lo dudo .
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *hesitate.V.1S.PRES*

(690) **VAN:** y^S era^S nada^S más^S que^S twenty
%aut *and.CONJ* *be.V.13S.IMPERF* *nothing.PRON* *more.ADV* *that.CONJ* *twenty.NUM*

eight thousands buildings ?
eight.NUM *thousand.NUM+PV* *unk*

(691) **LEA:** yeah .
%aut *yeah.ADV*

(692) **VAN:** if if you do a quote
%aut *if.CONJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES* *a.DET.INDEF* *quote.N.SG*

without those numbers and only
without.PREP *those.DEM.FAR.PL* *number.N.PL* *and.CONJ* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ*

that building would it come
that.DEM.FAR[or]that.CONJ *unk* *be.V.123SP.COND* *it.PRON.SUB.3S* *come.V.3S.PRES*

up too at one eighty eight or ?
up.ADV *too.ADV* *at.PREP* *one.PRON.SG* *eighty.NUM* *eight.NUM* *or.CONJ*

(693) **LEA:** the only thing that
%aut *the.DET.DEF* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *thing.N.SG* *that.CONJ*

I'm thinking is that she
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES *think.V.PRESPART* *is.V.3S.PRES* *that.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S*

did that preferred que^S the preferred
did.V.PAST *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *unk* *that.CONJ* *the.DET.DEF* *unk*

is in an zone .
is.V.3S.PRES *in.PREP* *an.DET.INDEF* *zone.N.SG*

(694) **VAN:** mmhm .
%aut *mmhm.IM*

(695) **LEA:** [-spa] entonces no te piden .
%aut *[-spa] then.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S request.V.23P.PRES*

(696) **VAN:** oh$_E^S$.
%aut *oh.IM*

(697) **LEA:** that's the only thing .
%aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF on.PREP+ADV[or]only.ADJ thing.N.SG*

(698) **LEA:** [-spa] pero que .
%aut *[-spa] but.CONJ that.CONJ*

(699) **VAN:** and we can do that
%aut *and.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ*
or ?
or.CONJ

(700) **LEA:** yeah yeah .
%aut *yeah.ADV yeah.ADV*

(701) **LEA:** we can do that
%aut *we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ*
ourselves so we don't need
ourselves.PRON.REFL.1P so.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN
that .
that.DEM.FAR

(702) **LEA:** when when you go in on
%aut *when.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES in.PREP on.PREP*
basic standard it says standard
basic.ADJ standard.N.SG it.PRON.SUB.3S say.V.3S.PRES[or]says.N.SG standard.N.SG
quotes .
quote.N.PL

(703) **LEA:** **I** **think** **this** **one** **it**
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *this.DEM.NEAR.SG*   *one.PRON.SG*   *it.PRON.SUB.3S*

says **preferred** **something** **or** **the** **other** .
say.V.3S.PRES[or]says.N.SG   *unk*   *something.PRON*   *or.CONJ*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*

(704) **VAN:** **en**^{S} **el**^{S} **mismo**^{S} **Us_security** **no** **?**
%aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *same.ADJ.M.SG*   *name*   *no.ADV*

(705) **LEA:** **yeah** .
%aut   *yeah.ADV*

(706) **LEA:** **yeah** **yeah** .
%aut   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

(707) **VAN:** **it's** **down** **here** .
%aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *down.PREP*   *here.ADV*

(708) **LEA:** **yeah** **because** **I** **checked** **this**
%aut   *yeah.ADV*   *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *check.V.PAST*   *this.DEM.NEAR.SG*

already **to** **Us_security** **so** .
already.ADV   *to.PREP*   *name*   *so.ADV*

(709) **VAN:** **ah**^S_E **verdad**^{S} **verdad**^{S} **verdad**^{S} .
%aut   *ah.IM*   *truth.N.F.SG*   *truth.N.F.SG*   *truth.N.F.SG*

(710) **VAN:** **you're** **exactly** **right** .
%aut   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *exact.ADJ+ADV*   *right.ADJ*

(711) **VAN:** **three** **three** **three** .
%aut   *three.NUM*   *three.NUM*   *three.NUM*

(712) **VAN:** .
%aut

(713) **VAN:** now　　　?
%aut　*now.ADV*

(714) **LEA:** ok$_E^S$　now　　go　　　　to　　　where　　it
%aut　*unk*　*now.ADV*　*go.SV.INFIN*　*to.PREP*　*where.REL*　*it.PRON.SUB.3S*

　　says　　　　　　**quote**　　.
　　say.V.3S.PRES[or]says.N.SG　*quote.N.SG*

(715) **LEA:** no　　ok$_E^S$　.
%aut　*no.ADV*　*unk*

(716) **LEA:** the　　　　P_R_P　application　　the　　　second　　one
%aut　*the.DET.DEF*　*name*　*application.N.SG*　*the.DET.DEF*　*second.ADJ*　*one.PRON.SG*

　　there　　　.
　　there.ADV

(717) **VAN:** P_R_P　oh$_E^S$　.
%aut　*name*　*oh.IM*

(718) **VAN:** preferred　no　　　?
%aut　*unk*　　　*no.ADV*

(719) **LEA:** mmhm　　.
%aut　*mmhm.IM*

(720) **LEA:** preferred　something　　preferred　risk　　　.
%aut　*unk*　　*something.PRON*　*unk*　　*risk.N.SG*

(721) **LEA:** [-spa]　no　　sé　　　　qué　　más　　　.
%aut　*[-spa]*　*not.ADV*　*know.V.1S.PRES*　*what.INT*　*more.ADV*

(722) **VAN:** entonces^S　ahí^S　　does　　I　　　　have　　　to
%aut　*then.ADV*　*there.ADV*　*does.SV.INFIN*　*I.PRON.SUB.1S*　*have.V.1S.PRES*　*to.PREP*

　　answer　　all　　of　　those　　　questions　　?
　　answer.N.SG　*all.ADJ*　*of.PREP*　*those.DEM.FAR.PL*　*question.N.PL*

77

(723) **LEA:** yeah   just   put   right   do   that   .
%aut   *yeah.ADV* *just.ADV* *put.V.INFIN* *right.ADJ* *do.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*

(724) **VAN:** ok$_E^S$.
%aut   *unk*

(725) **VAN:** and   then   just   figure   out   how   to
%aut   *and.CONJ* *then.ADV* *just.ADV[or]just.ADJ* *figure.N.SG* *out.ADV* *how.ADV* *to.PREP*
.

(726) **LEA:** yeah   .
%aut   *yeah.ADV*

(727) **VAN:** insurance   hello   .
%aut   *insurance.N.SG* *hello.N.SG*

(728) **VAN:** yes   she's   right   here   .
%aut   *yes.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *right.ADJ* *here.ADV*

(729) **VAN:** hold   on   one   second   .
%aut   *hold.V.INFIN* *on.PREP* *one.PRON.SG* *second.ADJ*

(730) **VAN:** it's   your   mom   .
%aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS.2SP* *mom.N.SG*

(731) **VAN:** [-spa]   ya   si   quieres
%aut   *[-spa]* *already.ADV* *if.CONJ* *want.V.2S.PRES*
vete   si   ya   yo
see.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S][or]go.V.2S.IMPER *if.CONJ* *already.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S*
lo   hago   sola   .
him.PRON.OBJ.M.3S *do.V.1S.PRES* *only.ADJ.F.SG*

(732) **LEA:** no   no   no   I   don't   mind   .
%aut   *no.ADV* *no.ADV* *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *mind.N.SG*

(733) **VAN:** **[-spa]** **ya** **después** **yo** **lo**
%aut   *[-spa]*   *already.ADV*   *afterwards.ADV*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

        hago **sola** **o** **sea** **ya** **no**
        do.V.1S.PRES   *only.ADJ.F.SG*   *or.CONJ*   *be.V.123S.SUBJ.PRES*   *already.ADV*   *not.ADV*

        ya **no** **más** **una** **.**
        already.ADV   *not.ADV*   *more.ADV*   *a.DET.INDEF.F.SG*

(734) **LEA:** **ajá** **?**
%aut   *unk*

(735) **VAN:** **[-spa]** **faltan** **dos** **minuticos** **.**
%aut   *[-spa]*   *lack.V.23P.PRES*   *two.NUM*   *unk*

(736) **VAN:** **two** **minutes** **I'll** **do** **it**
%aut   *two.NUM*   *minute.N.PL*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *do.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

        myself **.**
        myself.PRON.REFL.1S

(737) **VAN:** **alright** **so** **property** **address** **is** **what** **?**
%aut   *alright.ADV*   *so.ADV*   *property.N.SG*   *address.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *what.REL*

(738) **LEA:** **oh$_E^S$** **you** **want** **Ana$_E^S$** **to** **go**
%aut   *oh.IM*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES*   *name*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*

        deposit **at** **Ocean$_E^S$** **Bank$_E^S$** **first** **?**
        deposit.V.INFIN   *at.PREP*   *name*   *name*   *first.ADJ*

(739) **LEA:** **it's** **just** **a** **little** **bit**
%aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *just.ADV[or]just.ADJ*   *a.DET.INDEF*   *little.ADJ*   *bit.N.SG*

        down **the** **street** **.**
        down.PREP   *the.DET.DEF*   *street.N.SG*

(740) **LEA:** **it's** **it's**
%aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

        it's **by** **it's** **by** **Bank$_E^S$**
        it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   *by.PREP*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *by.PREP*   *name*

        United$_E^S$ **.**
        name

(741) **VAN: on   west   eleventh   street   .**
%aut   *on.PREP   west.N.SG   eleventh.ORD   street.N.SG*

(742) **LEA: ok$_E^S$?**
%aut   *unk*

(743) **VAN: property   city   Miami$_E^S$.**
%aut   *property.N.SG   city.N.SG   name*

(744) **LEA: ok$_E^S$ ok$_E^S$ let   me   get   it   ready**
%aut   *unk   unk   let.SV.INFIN   me.PRON.OBJ.1S   get.SV.INFIN   it.PRON.SUB.3S   ready.ADJ*

for   you   .
for.PREP   you.PRON.OBJ.2SP

(745) **LEA: ok$_E^S$ thanks   bye   .**
%aut   *unk   thank.SV.INFIN+PV[or]thanks.N.PL   bye.N.SG*

(746) **VAN: property   state   shoot   .**
%aut   *property.N.SG   state.N.SG   shoot.N.SG*

(747) **OSE: .**
%aut

(748) **VAN: alright   let's   see   .**
%aut   *alright.ADV   let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P   see.SV.INFIN*

(749) **OSE: .**
%aut

(750) **VAN: let's   try   it   again   .**
%aut   *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P   try.SV.INFIN   it.PRON.SUB.3S   again.ADV*

(751) **VAN:** **adress** **.**
  %aut *unk*

(752) **OSE:** **.**
  %aut

(753) **VAN:** **northwest** **eleventh** **street** **.**
  %aut *northwest.N.SG* *eleventh.ORD* *street.N.SG*

(754) **VAN:** **Miami$_E^S$** **Florida$_E^S$** **.**
  %aut *name* *name*

(755) **VAN:** **is** **building** **located** **in** **?**
  %aut *is.V.3S.PRES* *unk* *locate.SV.INFIN+AV* *in.PREP*

(756) **VAN:** **no** **.**
  %aut *no.ADV*

(757) **VAN:** **do** **any** **of** **the** **following** **conditions**
  %aut *do.V.INFIN* *any.ADJ* *of.PREP* *the.DET.DEF* *follow.V.PRESPART* *condition.N.PL*

  arise **to** **the** **?**
  arise.V.3P.PRES *to.PREP* *the.DET.DEF*

(758) **OSE:** **.**
  %aut

(759) **VAN:** **no** **.**
  %aut *no.ADV*

(760) **VAN:** **.**
  %aut

(761) **OSE:** .
    %aut

(762) **VAN:** last   name   Villegas$_E^S$.
    %aut   *last.ADJ*   *name.N.SG*   *name*

(763) **VAN:** Villegas$_E^S$.
    %aut   *name*

(764) **VAN:** first   name   is   what   ?
    %aut   *first.ADJ*   *name.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *what.REL*

(765) **LEA:** .
    %aut

(766) **VAN:** .
    %aut

(767) **VAN:** number   .
    %aut   *numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG*

(768) **VAN:** el   teléfono   dónde   está   ?
    %aut   *unk*   *unk*   *unk*   *unk*

(769) **LEA:** aló   .
    %aut   *unk*

(770) **VAN:** el   teléfono   .
    %aut   *unk*   *unk*

(771) **VAN:** .
    %aut

(772) **VAN:** **I**   **don't**   **have**   **his**
       %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *have.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

       number   .
       numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG

(773) **LEA:** **uhuh** .
       %aut   *unk*

(774) **VAN:** .
       %aut

(775) **LEA:** **yeah**   **you**   **know**   **what**   **somebody**   **else**
       %aut   *yeah.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*   *somebody.PRON*   *else.ADJ*

       .

(776) **VAN:** .
       %aut

(777) **VAN:** **no**   **yeah**   .
       %aut   *no.ADV*   *yeah.ADV*

(778) **LEA:** .
       %aut

(779) **VAN:** **of**   **property**   .
       %aut   *of.PREP*   *property.N.SG*

(780) **VAN:** **mmhm**   **loan**   **number**   .
       %aut   *mmhm.IM*   *loan.N.SG*   *numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG*

(781) **VAN:** **first**   **first**   **bank**   **account**   **number**   .
       %aut   *first.ADJ*   *first.ADJ*   *bank.N.SG*   *account.N.SG*   *numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG*

(782) **LEA:** .
 %aut

(783) **VAN: first   bank   account   number**   .
 %aut *first.ADJ* *bank.N.SG* *account.N.SG* *numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG*

(784) **VAN: insurance**   .
 %aut *insurance.N.SG*

(785) **VAN: [-spa] buenas   tardes   .**
 %aut *[-spa]* *well.ADJ.F.PL* *late.N.F.PL*

(786) **VAN: [-spa] sí   .**
 %aut *[-spa]* *yes.ADV*

(787) **VAN: ok$_E^S$.**
 %aut *unk*

(788) **VAN: [-spa] no   espérese**   .
 %aut *[-spa]* *not.ADV* *wait.V.3S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S]*

(789) **VAN: [-spa] y   cuál   es   el**
 %aut *[-spa]* *and.CONJ* *which.PRON.INT.MF.SG* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG*
 apellido   ?
 surname.N.M.SG

(790) **VAN: Medina$_E^S$?**
 %aut *name*

(791) **VAN: [-spa] y   la   carta   dice**
 %aut *[-spa]* *and.CONJ* *the.DET.DEF.F.SG* *menu.N.F.SG* *tell.V.23S.PRES*
 dígame   otra   vez   ?
 tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] *other.ADJ.F.SG* *time.N.F.SG*

(792) **VAN:** .
%aut

(793) **VAN:** [-spa] usted   tenía   una
%aut   *[-spa]*   *you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE*   *have.V.13S.IMPERF*   *a.DET.INDEF.F.SG*

       cancelación   **pendiente**   **o**
       cancellation.N.F.SG   *pending.N.M.SG[or]pending.N.F.SG[or]pending.ADJ.M.SG*   *or.CONJ*

       algo   **porque**   **eso**   **quiere**
       something.PRON.M.SG   *because.CONJ*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER*

       decir   **que**   **ya**   **se**   **está**   **está**
       tell.V.INFIN   *that.CONJ*   *already.ADV*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *be.V.23S.PRES*   *be.V.23S.PRES*

       bien   **como**   **que**   **ya**   **se**   **reinstaló**   **no**
       well.ADV   *like.CONJ*   *that.CONJ*   *already.ADV*   *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*   *unk*   *not.ADV*

       no   **no**   **va**   **a**   **cancelar**   .
       not.ADV   *not.ADV*   *go.V.23S.PRES*   *to.PREP*   *cancel.V.INFIN*

(794) **VAN:** [-spa] sí   exacto   .
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *exact.ADJ.M.SG*

(795) **VAN:** sí^S **rescission**   **como**^{S} **que**^{S} **ya**^{S} **está**^{S}
%aut   *yes.ADV*   *rescission.N.SG*   *like.CONJ*   *that.CONJ*   *already.ADV*   *be.V.23S.PRES*

       que^S **esto**^{S} **sabe**^{S} **que**^{S} **que**^{S}
       that.CONJ   *this.PRON.DEM.NT.SG*   *know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER*   *that.CONJ*   *that.CONJ*

       si^S **estaba**^{S} **en**^{S} **cancelación**^{S} **que**^{S} **ya**^{S}
       if.CONJ   *be.V.13S.IMPERF*   *in.PREP*   *cancellation.N.F.SG*   *that.PRON.REL*   *already.ADV*

       lo^S **lo**^{S} **arreglaron**^{S} **lo**^{S} **que**^{S} .
       the.DET.DEF.NT.SG   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *fix.V.3P.PAST*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *that.PRON.REL*

(796) **LEA:** ok$_E^S$ la^S **dirección**^{S} **is**   **for**   **two**
%aut   *unk*   *the.DET.DEF.F.SG*   *direction.N.F.SG*   *is.V.3S.PRES*   *for.PREP*   *two.NUM*

       thousand   **and**   **four**   **Northwest**$_E^S$ **Franklin**$_E^S$ **Street**$_E^S$.
       thousand.NUM   *and.CONJ*   *four.NUM*   *name*   *name*   *name*

(797) **LEA:** ok$_E^S$.
%aut   *unk*

(798) **VAN:** pero^S **dice**^{S} **notice**   **of**   **rescission**   **no**^{S} ?
%aut   *but.CONJ*   *tell.V.23S.PRES*   *notice.N.SG*   *of.PREP*   *rescission.N.SG*   *not.ADV*

(799) **VAN:** **that** **deme**^{S} **un**^{S} **segundito**^{S} .
    %aut   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *unk*   *one.DET.INDEF.M.SG* *unk*

(800) **VAN:** **déjeme**^{S} **mirar**^{S} **aquí**^{S}
    %aut   *leave.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]* *watch.V.INFIN* *here.ADV*
    un^S **momentico**^{S} **ok**^S_E ?
    one.DET.INDEF.M.SG *unk*   *unk*

(801) **VAN:** **[-spa]** **déjame** **buscarlo**
    %aut   *[-spa]*   *leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]* *seek.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*
    espérese .
    wait.V.3S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S]

(802) **VAN:** **ok**^S_E .
    %aut   *unk*

(803) **LEA:** **[-spa]** **en** **total** **que** **van** **a**
    %aut   *[-spa]* *in.PREP* *total.N.M.SG* *that.PRON.REL* *go.V.23P.PRES* *to.PREP*
    sacar **son** **ciento** **dieciséis** **cincuenta** .
    remove.V.INFIN *be.V.23P.PRES* *hundred.N.M.SG* *sixteen.NUM* *fifty.NUM*

(804) **LEA:** .
    %aut

(805) **VAN:** **three** **zero** **nine** **five** **four** **seven** .
    %aut   *three.NUM* *zero.NUM* *nine.NUM* *five.NUM* *four.NUM* *seven.NUM*

(806) **LEA:** **yeah** .
    %aut   *yeah.ADV*

(807) **VAN:** **I** **can't** **find** **it** .
    %aut   *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES+NEG* *find.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(808) **OSE:** .
    %aut

(809) **OSE:** .
%aut

(810) **VAN:** .
%aut

(811) **VAN:** [-spa] cuál es el número
%aut [-spa] *which.PRON.INT.MF.SG* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *numeral.N.M.SG*
de la póliza en el papel ?
of.PREP *the.DET.DEF.F.SG* *unk* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *paper.N.M.SG*

(812) **LEA:** [-spa] cero seis tres nueve .
%aut [-spa] *zero.N.M.SG* *six.NUM* *three.NUM* *nine.NUM*

(813) **VAN:** ajá .
%aut *unk*

(814) **LEA:** ok$_E^S$.
%aut *unk*

(815) **LEA:** y el acount number ?
%aut *unk* *unk* *unk* *numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG*

(816) **VAN:** ok$_E^S$.
%aut *unk*

(817) **VAN:** [-spa] dame un segundito .
%aut [-spa] *give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]* *one.DET.INDEF.M.SG* *unk*

(818) **LEA:** ok$_E^S$.
%aut *unk*

(819) **LEA:** [-spa]   **muy**   **bien**   .
%aut   *[-spa]*   *very.ADV*   *good.N.M.SG[or]well.ADV*

(820) **LEA:** [-spa]   **ajá**   .
%aut   *[-spa]*   *aha.IM*

(821) **VAN:** .
%aut

(822) **VAN:**   **Ana**$_E^S$ **?**
%aut   *name*

(823) **OSE:** .
%aut

(824) **VAN:**   **what**   **does**   **this**   **mean**   **?**
%aut   *what.REL*   *does.SV.INFIN*   *this.DEM.NEAR.SG*   *mean.SV.INFIN*

(825) **VAN:**   **notice**   **of**   **rescission**   .
%aut   *notice.N.SG*   *of.PREP*   *rescission.N.SG*

(826) **OSE:** .
%aut

(827) **VAN:**   **Antonio**$_E^S$ **García**$_E^S$.
%aut   *name*   *name*

(828) **VAN:**   **dice**^{S} **que**^{S} **no**^{S} **recibieron**^{S} **el**^{S}
%aut   *tell.V.23S.PRES*   *that.CONJ*   *not.ADV*   *receive.V.3P.PAST*   *the.DET.DEF.M.SG*
down   **payment**   .
down.PREP   *payment.N.SG*

88

(829) **OSE:** .
    %aut

(830) **VAN:** cool   .
    %aut   *cool.V.INFIN*

(831) **LEA:** did   you   get   what   you
    %aut   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES*   *what.REL*   *you.PRON.SUB.2SP*

            were   looking   for   ?
            were.V.2S123P.PAST   *look.V.PRESPART*   *for.PREP*

(832) **VAN:** [-spa]   porque   él   me   está
    %aut   *[-spa]*   *because.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *be.V.23S.PRES*

            llamando   porque   recibió   esa   carta   .
            call.V.PRESPART   *because.CONJ*   *receive.V.3S.PAST*   *that.ADJ.DEM.F.SG*   *menu.N.F.SG*

(833) **VAN:** pero^S what   is   .
    %aut   *but.CONJ*   *what.REL*   *is.V.3S.PRES*

(834) **OSE:** .
    %aut

(835) **VAN:** yeah   .
    %aut   *yeah.ADV*

(836) **VAN:** what   does   that   mean   ?
    %aut   *what.REL*   *does.SV.INFIN*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *mean.V.INFIN*

(837) **OSE:** .
    %aut

(838) **VAN:** ok^S_E .
    %aut   *unk*

(839) **VAN:** **ok$_E^S$** **I'll** **get** **his**
%aut *unk* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *get.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S*

number .
numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG

(840) **OSE:** .
%aut

(841) **VAN:** **ok$_E^S$** .
%aut *unk*

(842) **VAN:** **señor** **Medina$_E^S$** **?**
%aut *unk* *name*

(843) **VAN:** **[-spa]** **deme** **su** **número** .
%aut *[-spa]* *unk* *his.ADJ.POSS.MF.23SP.S* *numeral.N.M.SG*

(844) **VAN:** **[-spa]** **déjeme** **llamar** **a**
%aut *[-spa]* *leave.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]* *call.V.INFIN* *to.PREP*

la **compañía** **a** **ver** **de** **qué**
the.DET.DEF.F.SG *company.N.F.SG* *to.PREP* *see.V.INFIN* *of.PREP* *what.INT*

se **trata** **exactamente** .
self.PRON.REFL.MF.23SP *treat.V.23S.PRES* *just.ADV*

(845) **VAN:** **[-spa]** **y** **yo** **lo** **llamo** .
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *call.V.1S.PRES*

(846) **VAN:** **oh$_E^S$** .
%aut *oh.IM*

(847) **VAN:** **[-spa]** **claro** **claro** **sí** **yo** **lo**
%aut *[-spa]* *of_course.IM* *of_course.IM* *yes.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S*

veo **aquí** .
see.V.1S.PRES *here.ADV*

(848) **VAN:** **[-spa]** **no** **sé** **por** **qué** **le**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *know.V.1S.PRES* *for.PREP* *what.INT* *him.PRON.OBL.MF.23S*

habrá **mandado** **eso** **.**
have.V.3S.FUT *order.V.PASTPART* *that.PRON.DEM.NT.SG*

(849) **OSE:** **.**
%aut

(850) **VAN:** **[-spa]** **deme** **un** **número** **dónde** **yo**
%aut *[-spa]* *unk* *one.DET.INDEF.M.SG* *numeral.N.M.SG* *where.INT* *I.PRON.SUB.MF.1S*

le **puedo** **regresar** **la** **llamada** **.**
him.PRON.OBL.MF.23S *might.V.1S.PRES* *return.V.INFIN* *the.DET.DEF.F.SG* *call.N.F.SG*

(851) **VAN:** **[-spa]** **y** **déjame** **llamar**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]* *call.V.INFIN*

a **la** **compañía** **directamente** **.**
to.PREP *the.DET.DEF.F.SG* *company.N.F.SG* *straight.ADV*

(852) **VAN:** **ok$_E^S$** **.**
%aut *unk*

(853) **VAN:** **tres^S** **dos^S** **uno^S** **mmhm** **.**
%aut *three.NUM* *two.NUM* *one.NUM* *mmhm.IM*

(854) **VAN:** **ok$_E^S$** **señor^S** **Medina$_E^S$** **.**
%aut *unk* *gentleman.N.M.SG* *name*

(855) **VAN:** **mmhm** **?**
%aut *mmhm.IM*

(856) **VAN:** **[-spa]** **que** **tienes** **que** **hacer** **el**
%aut *[-spa]* *that.CONJ* *have.V.2S.PRES* *that.CONJ* *do.V.INFIN* *the.DET.DEF.M.SG*

pago **.**
payment.N.M.SG

(857) **VAN:** **[-spa]** **no** **lo** **has** **recibido** **.**
  %aut   *[-spa]*   *not.ADV* *him.PRON.OBJ.M.3S* *have.V.2S.PRES* *receive.V.PASTPART*

(858) **VAN:** **ok$_E^S$** **.**
  %aut   *unk*

(859) **VAN:** **[-spa]** **no** **.**
  %aut   *[-spa]*   *not.ADV*

(860) **VAN:** **[-spa]** **sí** **.**
  %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

(861) **VAN:** **[-spa]** **déjame** **averiguar** **.**
  %aut   *[-spa]*   *leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]* *unk*

(862) **VAN:** **y^S** **si^S** **es^S** **usted^S** **tiene^S**
  %aut   *and.CONJ* *if.CONJ* *be.V.23S.PRES* *you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE* *have.V.23S.PRES*
  acceso^S **al^S** **fax** **?**
  access.N.M.SG *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *unk*

(863) **VAN:** **ok$_E^S$** **cualquier^S** **cosa^S** **usted^S**
  %aut   *unk* *whatever.ADJ.MF.SG* *thing.N.F.SG* *you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE*
  me^S **da^S** **el^S** **número** **.**
  me.PRON.OBL.MF.1S *give.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

(864) **VAN:** **[-spa]** **y** **yo** **le**
  %aut   *[-spa]*   *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBL.MF.23S*
  mando **los** **cupones** **directamente** **.**
  control.N.M.SG[or]order.V.1S.PRES *the.DET.DEF.M.PL* *coupon.N.M.PL* *straight.ADV*

(865) **VAN:** **ok$_E^S$** **?**
  %aut   *unk*

92

(866) **VAN:** yo deme^S un^S ratico^S .
%aut   *unk* *unk*   *one.DET.INDEF.M.SG* *unk*

(867) **VAN:** [-spa] y yo le averiguo de
%aut   *[-spa]* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBL.MF.23S* *unk* *of.PREP*

     qué está pasando .
     what.INT *be.V.23S.PRES* *pass.V.PRESPART*

(868) **VAN:** [-spa] yo lo llamo en seguidita
%aut   *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *call.V.1S.PRES* *in.PREP* *unk*

     .

(869) **OSE:** .
%aut

(870) **VAN:** [-spa] claro claro que no .
%aut   *[-spa]* *of_course.IM* *of_course.IM* *that.CONJ* *not.ADV*

(871) **OSE:** .
%aut

(872) **VAN:** [-spa] no no se preocupe .
%aut   *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *concern.V.123S.SUBJ.PRES*

(873) **VAN:** [-spa] bueno y gracias .
%aut   *[-spa]* *well.IM* *and.CONJ* *thanks.IM*

(874) **VAN:** [-spa] hasta luego .
%aut   *[-spa]* *until.PREP* *next.ADV*

(875) **OSE:** .
%aut

(876) **VAN:** [-spa] **no** **llega** **qué** **?**
     %aut   *[-spa]* *not.ADV* *get.V.23S.PRES* *what.INT*

(877) **OSE:** **.**
     %aut

(878) **VAN:** **oh$_E^S$** **really** **?**
     %aut   *oh.IM* *real.ADJ+ADV*

(879) **OSE:** **.**
     %aut

(880) **LEA:** **.**
     %aut

(881) **VAN:** **did** **you** **send** **.**
     %aut   *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *send.V.2SP.PRES*

(882) **VAN:** **did** **you** **finally** **do** **the**
     %aut   *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *final.ADJ+ADV[or]finally.ADV* *do.V.INFIN* *the.DET.DEF*
     invoice **?**
     invoice.N.SG

(883) **OSE:** **.**
     %aut

(884) **VAN:** **oh$_E^S$** **.**
     %aut   *oh.IM*

(885) **OSE:** **.**
     %aut

(886) **VAN:** yeah .
    %aut yeah.ADV

(887) **OSE:** .
    %aut

(888) **VAN:** awesome .
    %aut awesome.ADJ

(889) **OSE:** .
    %aut

(890) **VAN:** alright so I did that
    %aut alright.ADV so.ADV I.PRON.SUB.1S did.V.PAST that.DEM.FAR[or]that.CONJ
    already now I'm doing this .
    already.ADV now.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES do.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG

(891) **VAN:** flood zone .
    %aut flood.N.SG zone.N.SG

(892) **VAN:** ex occupancy single family .
    %aut ex.PREP occupancy.N.SG single.ADJ family.N.SG

(893) **OSE:** .
    %aut

(894) **VAN:** number of floors single floor .
    %aut numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG of.PREP floor.N.PL single.ADJ floor.N.SG

(895) **OSE:** .
    %aut

(896) **OSE:** .
%aut

(897) **VAN:** oh$_E^S$ thank   you   papi^S .
%aut   *oh.IM*   *thank.V.IMPER*   *you.PRON.SUB.2SP*   *unk*

(898) **VAN:** let   me   see   .
%aut   *let.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*   *see.SV.INFIN*

(899) **VAN:** wow   !
%aut   *wow.IM*

(900) **VAN:** Spiderman !
%aut   *name*

(901) **VAN:** Halo   that's   the   Halo   one   ?
%aut   *name*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*   *one.PRON.SG*

(902) **OSE:** .
%aut

(903) **VAN:** oh$_E^S$ that's   right   .
%aut   *oh.IM*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *right.ADJ*

(904) **OSE:** .
%aut

(905) **VAN:** cool   .
%aut   *cool.V.INFIN*

(906) **VAN:** and   the   flowers   .
%aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *flower.N.PL*

96

(907) **VAN:** oh$_E^S$ and   the   turtle   !
    %aut   *oh.IM*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *turtle.N.SG*

(908) **OSE:** .
    %aut

(909) **VAN:** .
    %aut

(910) **OSE:** .
    %aut

(911) **VAN:** wow   .
    %aut   *wow.IM*

(912) **VAN:** those   are   ants   ?
    %aut   *those.DEM.FAR.PL*   *are.V.123P.PRES*   *ant.N.PL*

(913) **OSE:** .
    %aut

(914) **VAN:** wow   .
    %aut   *wow.IM*

(915) **VAN:** right   here   mama$_E^S$.
    %aut   *right.ADJ*   *here.ADV*   *mama.N.SG*

(916) **VAN:** wow   .
    %aut   *wow.IM*

(917) **OSE:** .
    %aut

(918) **VAN:** **super** **nice** **.**
%aut *sup.V.INFIN+COMP.AG[or]super.ADJ* *nice.ADJ*

(919) **VAN:** **I'm** **gonna** **put** **it**
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *put.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*
right **there** **.**
right.ADJ *there.ADV*

(920) **OSE:** **.**
%aut

(921) **VAN:** **oh$_E^S$** **yeah** **?**
%aut *oh.IM* *yeah.ADV*

(922) **VAN:** **you** **should** **sign** **it** **here** **so**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *should.V.2SP.PRES* *sign.N.SG* *it.PRON.SUB.3S* *here.ADV* *so.ADV*
everybody **know** **who** **did** **it** **.**
everybody.PRON *know.SV.INFIN* *who.REL* *did.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S*

(923) **VAN:** **so** **you** **.**
%aut *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP*

(924) **VAN:** **however** **you** **like** **to** **sign** **papi^S** **.**
%aut *however.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *like.V.2SP.PRES* *to.PREP* *sign.N.SG* *unk*

(925) **VAN:** **how** **do** **you** **like** **to** **sign** **?**
%aut *how.ADV* *do.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *like.V.2SP.PRES* *to.PREP* *sign.N.SG*

(926) **OSE:** **.**
%aut

(927) **VAN:** **Timmy$_E^S$** **?**
%aut *name*

(928) **LEA:** just   down   the   street   down   that
       %aut   *just.ADV[or]just.ADJ*   *down.PREP*   *the.DET.DEF*   *street.N.SG*   *down.PREP*   *that.DEM.FAR*

       way   .
       way.N.SG

(929) **OSE:** .
       %aut

(930) **OSE:** .
       %aut

(931) **LEA:** thank   you   .
       %aut   *thank.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*

(932) **LEA:** sorry   .
       %aut   *sorry.ADJ*

(933) **OSE:** .
       %aut

(934) **OSE:** .
       %aut

(935) **VAN:** ok_E^S .
       %aut   *unk*

(936) **OSE:** .
       %aut

(937) **VAN:** the   building   .
       %aut   *the.DET.DEF*   *unk*

(938) **OSE:** .
%aut

(939) **VAN:** ah$_E^S$?
%aut ah.IM

(940) **OSE:** .
%aut

(941) **VAN:** today   is   three   thirty   one   .
%aut today.N.SG is.V.3S.PRES three.NUM thirty.NUM one.NUM

(942) **VAN:** march   thirty   first   three   thirty   one   .
%aut march.V.INFIN thirty.NUM first.ADJ three.NUM thirty.NUM one.NUM

(943) **VAN:** ay^S dios^S mío^S I
%aut oh.IM   tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S I.PRON.SUB.1S

           don't   **know**   .
           do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(944) **VAN:** alright   .
%aut alright.ADV

(945) **VAN:** Timothy$_E^S$ Ceballos$_E^S$ super   nice   .
%aut name   name   sup.N.SG.AG[or]super.ADJ nice.ADJ

(946) **VAN:** put   ir   right   here   .
%aut put.V.INFIN ir.N.SG right.ADJ here.ADV

(947) **OSE:** .
%aut

(948) **VAN:** **um**   .
    %aut   *um.IM*

(949) **VAN:** **[-spa]**   **espérate**   **aquí**   **hay**
    %aut   *[-spa]*   *wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*   *here.ADV*   *there_is.V.23S.PRES*
    una   .
    a.DET.INDEF.F.SG

(950) **VAN:** **let**   **see**   .
    %aut   *let.V.INFIN*   *see.SV.INFIN*

(951) **VAN:** **insurance**   .
    %aut   *insurance.N.SG*

(952) **LEA:** **ok**$_E^S$?
    %aut   *unk*

(953) **VAN:** **no**   **it's**   **fine**   .
    %aut   *no.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *fine.N.SG*

(954) **VAN:** **who's**   **calling**   ?
    %aut   *who.REL+GB*   *call.SV.INFIN+ASV*

(955) **LEA:** **yeah**   **I**   **like**   **to**   **see**   **it**   .
    %aut   *yeah.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *like.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *see.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(956) **LEA:** **but**   **you**   **know**   **what**   **you**
    %aut   *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*   *you.PRON.SUB.2SP*
    really   **need**   **to**   **get**   **to**   **me**   **because**
    real.ADJ+ADV   *need.SV.INFIN*   *to.PREP*   *get.V.INFIN*   *to.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*   *because.CONJ*
    you're   **homeowner**   .
    you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES   *unk*

(957) **LEA:** **ok**$_E^S$.
    %aut   *unk*

(958) **VAN:** yeah   we're   open   .
%aut   *yeah.ADV*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *open.ADJ[or]open.V.1P.PRES*

(959) **VAN:** we're   here   until   five   o'clock   .
%aut   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *here.ADV* *until.CONJ* *five.NUM* *o'clock.ADV*

(960) **VAN:** you're   welcome   .
%aut   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *welcome.ADJ*

(961) **LEA:** right   .
%aut   *right.ADJ*

(962) **VAN:** alright   so   I   have   to   throw
%aut   *alright.ADV* *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP* *throw.V.INFIN*
this   out   .
this.DEM.NEAR.SG   *out.ADV*

(963) **VAN:** wait   let   me   get   you
%aut   *wait.V.INFIN* *let.SV.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *get.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*
another   paper   .
another.ADJ   *pap.N.SG+COMP.AG[or]paper.N.SG*

(964) **LEA:** ok$_E^S$.
%aut   *unk*

(965) **VAN:** yes   take   this   one   for   now   .
%aut   *yes.ADV* *take.SV.INFIN* *this.DEM.NEAR.SG* *one.PRON.SG* *for.PREP* *now.ADV*

(966) **LEA:** the   insurance   ?
%aut   *the.DET.DEF* *insurance.N.SG*

(967) **LEA:** [-spa] ajá   .
%aut   *[-spa]* *aha.IM*

(968) **OSE:** .
%aut

(969) **VAN:** yeah .
%aut *yeah.ADV*

(970) **VAN:** [-spa] madre .
%aut *[-spa]* *mother.N.F.SG*

(971) **VAN:** insurance .
%aut *insurance.N.SG*

(972) **VAN:** yeah .
%aut *yeah.ADV*

(973) **VAN:** I'm yeah I'm insurance .
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *insurance.N.SG*

(974) **VAN:** ah$_E^S$ ok$_E^S$ sí^S yeah .
%aut *ah.IM* *unk* *yes.ADV* *yeah.ADV*

(975) **VAN:** sí^S porque^S yo^S no^S veía^S nada^S
%aut *yes.ADV* *because.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *see.V.13S.IMPERF* *nothing.PRON*
aquí^S pero^S it doesn't it said
here.ADV *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *it.PRON.SUB.3S* *said.V.PAST*
that we never got the
that.DEM.FAR[or]that.CONJ *we.PRON.SUB.1P* *never.ADV* *got.AV.PAST+P* *the.DET.DEF*
deposit .
deposit.N.SG

(976) **VAN:** that's what it said on
%aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *what.REL* *it.PRON.SUB.3S* *said.V.PAST* *on.PREP*
mine like well like they
mine.PRON.POSS.1S *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *well.ADV* *like.CONJ* *they.PRON.SUB.3P*
never got the deposit or down payment
never.ADV *got.AV.PAST+P* *the.DET.DEF* *deposit.N.SG* *or.CONJ* *down.PREP* *payment.N.SG*
.

(977) **VAN:** **and**　　　　**he's**　　　　　　　　　　　**like**　　　　　　　　　　.
　　　　%aut　*and.CONJ*　*he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*　*like.CONJ[or]like.SV.INFIN*

(978) **VAN:** **[-spa]**　**cómo**　　**que**　　　　.
　　　　%aut　*[-spa]*　*how.INT*　*that.CONJ*

(979) **VAN:** **o**^{S}　　　**sea**^{S}　　　　　**yo**^{S}　　　　　　**no**^{S}　　　**le**^{S}
　　　　%aut　*or.CONJ*　*be.V.123S.SUBJ.PRES*　*I.PRON.SUB.MF.1S*　*not.ADV*　*him.PRON.OBL.MF.23S*
　　　　dije^S　　　　**eso**^{S}　　　　　　**pero**^{S}　**he's**
　　　　tell.V.1S.PAST　*that.PRON.DEM.NT.SG*　*but.CONJ*　*he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*
　　　　like　　　　　　.
　　　　like.CONJ[or]like.SV.INFIN

(980) **VAN:** **[-spa]**　**no**　　**pero**　　**cómo**　**no**　　**va**　　　**a**
　　　　%aut　*[-spa]*　*not.ADV*　*but.CONJ*　*how.INT*　*not.ADV*　*go.V.23S.PRES*　*to.PREP*
　　　　tener　　**seguro**　　　　　　　　　　.
　　　　have.V.INFIN　*sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV*

(981) **VAN:** **[-spa]**　**si**　　**yo**　　　　　**di**
　　　　%aut　*[-spa]*　*if.CONJ*　*I.PRON.SUB.MF.1S*　*give.V.1S.PAST[or]tell.V.2S.IMPER*
　　　　como　　　　　　**setecientos**　**y**　　**pico**　　　**dólares**　　**?**
　　　　like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES　*unk*　　*and.CONJ*　*bite.V.1S.PRES*　*dollar.N.M.PL*

(982) **VAN:** **ah**^S_E　**cómo**^{S}　**no**^{S}　　　.
　　　　%aut　*ah.IM*　*how.INT*　*not.ADV*

(983) **VAN:** **[-spa]**　**no**　　**se**　　　　　　**preocupe**　　　　　.
　　　　%aut　*[-spa]*　*not.ADV*　*self.PRON.REFL.MF.23SP*　*concern.V.123S.SUBJ.PRES*

(984) **VAN:** **yo**^{S}　　　　　　**voy**^{S}　　　**a**^{S}　　**averiguar**^{S}　**whatever**　　.
　　　　%aut　*I.PRON.SUB.MF.1S*　*go.V.1S.PRES*　*to.PREP*　*unk*　　*whatever.REL*

(985) **VAN:** **ok**^S_E　**ok**^S_E　**mom**　　　.
　　　　%aut　*unk*　*unk*　*mom.N.SG*

(986)   **VAN:** **I'll**   **put**   **it**   **here**   .
        %aut   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *put.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *here.ADV*

(987)   **VAN:** **alright**   .
        %aut   *alright.ADV*

(988)   **VAN:** **ok$_E^S$**   **ok$_E^S$**   .
        %aut   *unk*   *unk*

(989)   **VAN:** **bueno^S**   **bye**   .
        %aut   *well.IM*   *bye.N.SG*